

出國報告（出國類別：其他-參加研討會）

**應香港東華三院邀請參加「TWGHS
Sophia Wang Eddie Wang Integrated Chinese
and Western Medicine Symposium 2012/13」
研討會及做專題演講出國報告**

服務機關：行政院衛生署中醫藥委員會

姓名職稱：黃林煌 主任委員

派赴國家：香港

出國期間：102年3月6至3月8日

報告日期：102年3月27日

目 次

摘 要.....	3
壹、目的.....	4
貳、過程.....	7
參、心得.....	17
肆、建議.....	18
伍、誌謝.....	18

摘 要

香港東華三院成立於1870年，係香港六大慈善團體中規模最大、歷史最悠久者。該院擁有5家醫院，30個中西醫療衛生服務單位，51個教育服務單位，165個青少年輔導、家庭、康復及安老等社會服務單位，總服務單位逾247個，遍及港九及新界各地區。東華三院屬下之廣華醫院為香港首間中西醫兼備之醫院，積極發展中醫藥現代化與科學化及培養人才等計畫，並致力於中西醫結合醫療之發展，未來更有設立中醫醫院且對該住院病人試行中西醫結合醫療模式之研究計畫。此次本人應此機構之邀請參加「TWGHs Sophia Wang Eddie Wang Integrated Chinese and Western Medicine Symposium 2012/13」研討會並進行專題演講，於會中報告「Modern Health Insurance approaches Traditional Medicine in Taiwan」(臺灣現代健保中醫篇)之專題。通過此次研討會之交流，不僅能分享我國中西醫結合管理現況且能吸收該專業領域之相關經驗及最新研究現況，俾利我國未來中西醫結合之政策制定與發展，更可借此機會向國際行銷台灣中醫藥推展經驗並交換心得，以促進台灣中醫藥的現代化，國際化及全球化。

壹、目的

香港東華三院成立於 1870 年，係香港六大慈善團體中規模最大、歷史最悠久者。該院擁有 5 家醫院，30 個中西醫療衛生服務單位，51 個教育服務單位，165 個青少年輔導、家庭、康復及安老等社會服務單位，總服務單位逾 247 個，遍及港九及新界各地區。東華三院屬下之廣華醫院為香港首間中西醫兼備之醫院，積極發展中醫藥現代化與科學化及培養人才等計畫，並致力於中西醫結合醫療之發展。香港東華三院除西醫醫療外，更提供中醫藥教學和實證醫學研究，有中醫專科門診並電腦化，提升中醫藥現代化，促進中醫藥發展，邁向服務與科研融合，為香港發展中醫藥邁向新的里程，並促進中西醫結合醫學。東華三院王定一先生，成立「東華三院王定一中醫藥研究及發展基金」，積極推廣中醫藥服務與研究，自 2000 年來多次舉辦中西醫藥研討會及「中西醫藥研討會及中醫藥研究生論壇」，促進中西醫藥交流切磋。此次來自世界各地的中西醫藥業界人士，提供交流分享的平台，讓中西醫藥業界加深了解彼此的治療方法、理念及臨床經驗，進一步推動中西醫藥的研究及發展。此次 3 月 7~8 日舉辦「2012/13 東華三院王李名珍王定一中西醫藥研討會」，有鼓勵年青學者發表論文並進行交流，推動中醫藥實證醫學及國際化。更邀請醫院管理局、香港中文大學、香港大學、香港浸會大學、香港理工大學、中國中醫科學院、北京中醫藥大學、台灣中國醫藥大學及澳門科技大學等，與兩岸四地共二十五間著名的醫療學術機構攜手合辦，吸引了來自中國大陸、台灣、澳門及香港的中西醫藥業界專家參與盛事，彼此交流切磋，分享寶貴經驗。

此次研討會開幕儀式邀請了中華人民共和國國家中醫藥管理局國際合作司王笑頻司長、食物及衛生局局長高永文醫生 BBS 太平紳士、衛生署署長陳漢儀醫生太平紳士、香港中醫藥管理委員會主席陳志輝教授 SBS 太平紳士等出任主禮嘉

賓，主持了隆重的剪綵儀式。而東華三院主席陳文綺慧致詞時表示香港的中醫藥已進入了一個嶄新的階段，在香港政府的全力推動下，中醫藥已在立法、教育、科研和服務方面建立了穩固的基礎，逐步邁向中醫藥專業化。東華三院亦積極配合政府的發展方向，致力發展中醫藥服務，推動科研和學術交流，讓業界人士分享臨床經驗和科研成果。更希望藉由此研討會能夠跨越地域界限，促進世界各地的中西醫藥業界交流，造福人民。該次研討會分爲兩部分，包括主論壇及研究生論壇。主論壇於三月七日舉行，多名醫療學術機構代表就中西醫藥治療肝炎及肝癌、中風、情緒疾病、糖尿病、中醫藥現代化，及中醫藥的未來發展前景及挑戰，發表醫學論文及研究內容，促進中西醫藥業界發展交流。並於廣華醫院舉行的研究生論壇，邀請了香港、台灣、中國大陸及澳門的大學的研究生參與討論，以促進海峽兩岸四地的中醫藥研究生交流切磋。

此次本人應此機構邀請參加「TWGHs Sophia Wang Eddie Wang Integrated Chinese and Western Medicine Symposium 2012/13」研討會並進行專題演講，於會中報告「Modern Health Insurance approaches Traditional Medicine in Taiwan」之專題。經過此研討會交流，除了可瞭解其他各國中醫藥現況並於會中報告臺灣現代健保中醫相關之專題，分享中西醫結合之實務經驗及研究成果；我國向來注重中西醫結合實務管理、研究及發展，參與該次研討會，不僅能分享我國中醫健保現況且能吸收各專業領域之相關經驗及最新研究現況，俾利我國未來中西醫結合之政策制定與發展。

中醫藥爲目前保存具有獨特、完善的醫療理論體系，豐富及有效的臨床經驗的醫學科學也對世界文明的進步和其他國家人民的健康產生了積極的影響。中醫藥國際化已成爲近年來我國中醫及中藥發展的戰略取向之一。本次研討會透過對當前中醫走向世界形勢的分析，更勾劃出今後幾年中醫藥國際化及中西醫結合之

發展趨勢，進而可提出相對應之措施。

中醫藥國際化的過程就是把傳統中醫藥與現代科學技術相結合的過程。在這個過程中，不是簡單地中醫加西醫，也不僅僅是用現代科學技術的方法來闡述中醫理論的科學性和證實中醫的臨床療效，中醫藥現代化應是要通過知識創新、技術創新來進一步完善和發展中醫理論體系，診療手段和臨床療效。在這個努力中，我們的注意點應放在提高療效、重視科研、培育人才和保障安全至上；把提高質量做為切入點之一，包括醫療、人才、與藥物，以取得事半功倍的效益。

除了中醫藥本身的理論及研究方式的提升外，更需加強國際間的合作，宣傳更是不可少的。對國外公眾的宣傳並不能因為知道中醫，了解中醫，使用中醫的人已很多而有所減弱。國際宣傳要與國際接軌，既要實事求是，有理有據，又要是符合當地的思維及習慣和易被接受的方式進行。除此之外，我們也要國際化：中醫國際化，人才是關鍵。增強國內各類中醫藥工作人員的國際意識，通過培訓、講座、研討班等形式及相關資料與書籍的學習研究，實際的分析和演練，提高對中醫藥國際化的思考，決策和行動能力以及對國際溝通技巧的掌握和應用。

近年來傳統中醫藥已成為世界各國最具潛力的新興熱點，各國莫不競相投入大量之人力、物力及財力，研究發展為持續我國之優勢，中醫界應當積極參與國際中醫藥相關醫學研討會及會議以展現台灣中醫優秀之能。

貳、過程

本次行程，東華三院於 2013 年 3 月 7 日及 8 日辦理「東華三院王李名珍王定一中西醫藥研討會 2012/2013」，邀請醫院管理局、香港中文大學、香港大學、香港浸會大學、香港理工大學、中國中醫科學院、北京中醫藥大學、台灣中國醫藥大學及澳門科技大學等，與兩岸四地共二十五間著名的醫療學術機構攜手合辦，吸引了來自中國大陸、台灣、澳門及香港的中西醫藥業界，共一百多名專家參與盛事，彼此交流切磋，分享寶貴經驗。此次研討會的開幕儀式邀請中華人民共和國國家中醫藥管理局國際合作司王笑頻司長、食物及衛生局局長高永文醫生 BBS 太平紳士、衛生署署長陳漢儀醫生太平紳士、香港中醫藥管理委員會主席陳志輝教授 SBS 太平紳士等出任主禮嘉賓，主持剪綵儀式。

東華三院主席陳文綺慧致詞時表示，香港的中醫藥事業進入了一個嶄新的階段。在香港特別行政區政府的全力推動下，中醫藥已在立法管理、教育、科技研發服務方面建立了穩固的基礎，逐步邁向中醫藥專業化。東華三院致力發展中醫藥替人民服務，推動科研和學術交流，讓業界等相關人士分享臨床經驗和科研成果。希望藉此次研討會能夠跨越地域界限，促進世界各地的中西醫藥業界交流，造福廣大人民。研討會分為兩部分，包括主論壇及研究生論壇。主論壇於三月七日舉行，多名醫療學術機構代表就中西醫藥治療中風、肝炎及肝癌、情緒疾病及失眠、糖尿病、中醫藥現代化，及中醫藥的未來發展前景及挑戰，發表醫學論文及研究內容，為促進中西醫藥業界發展交流。該次研討會議程如下：

東華三院王李名珍王定一
中西醫藥研討會
2012/13

東華三院王李名珍王定一 中西醫藥研討會 2012/13

主論壇

- 日期： 二〇一三年三月七日（星期四）
時間： 上午八時三十分至下午五時
地點： 香港旺角朗豪酒店7樓朗豪廳及42樓星願亭
[地址：九龍旺角上海街555號]
- 主題：
- (1) 中西醫藥治療：
 - 中風康復
 - 肝炎及肝癌
 - 情緒病及失眠
 - 糖尿足
 - (2) 中醫藥現代化
 - (3) 中醫藥的未來發展前景及挑戰
- 合辦單位： 中國大陸、台灣、香港及澳門的醫療學術機構

研究生論壇

- 日期： 二〇一三年三月八日（星期五）
時間： 上午八時三十分至下午五時
地點： 廣華醫院演講廳
[地址：九龍窩打老道25號廣華醫院
余振強紀念醫療中心10樓]
- 參賽單位： 中國大陸、香港及澳門的大學

東華三院王李名珍王定一
中西醫藥研討會
2012/13

東華三院王李名珍王定一 中西醫藥研討會 2012/13 開展儀式

日期：二〇一三年三月七日（星期四）

時間：早上十時正

地點：香港九龍旺角上海街555號香港旺角朗豪酒店7樓朗豪廳

程序表

早上十時正至十時十五分

致歡迎辭

- 東華三院主席陳文綺慧女士

主禮嘉賓致辭

- 中華人民共和國國家中醫藥管理局
國際合作司王笑頻司長
- 食物及衛生局局長高永文醫生BBS太平紳士
- 衛生署署長陳漢儀醫生太平紳士
- 醫院管理局主席胡定旭GBS太平紳士

早上十時十五分至十時三十五分

致送紀念品予主禮嘉賓

- 中華人民共和國國家中醫藥管理局
國際合作司王笑頻司長
- 食物及衛生局局長高永文醫生BBS太平紳士
- 衛生署署長陳漢儀醫生太平紳士
- 醫院管理局主席胡定旭GBS太平紳士
- 香港中醫藥管理委員會主席
陳志輝教授SBS太平紳士
- 王李名珍女士
- 東華三院王定一中醫藥研究及發展基金創辦人
王定一先生BBS伉儷

東華三院王李名珍王定一
中西醫藥研討會
2012/13

致送紀念品予主禮嘉賓

- 東華三院顧問余喻天BBS太平紳士
- 東華三院顧問李振強BBS太平紳士
- 東華三院顧問馬鴻銘博士BBS
- 東華三院顧問呂博碩太平紳士
- 東華三院顧問張佐華先生BBS
- 東華三院一九九六至一九九七年度主席
呂禮章太平紳士
- 東華三院一九九八至一九九九年度主席
張中弼太平紳士
- 東華三院二〇〇〇至二〇〇一年度主席
王忠桐先生BBS
- 東華三院二〇〇三至二〇〇四年度主席
楊超成先生BBS
- 東華三院二〇〇七至二〇〇八年度主席
王家龍先生BBS
- 東華三院二〇〇八至二〇〇九年度主席
馬清鏗BBS太平紳士

早上十時三十五分至十時四十分 剪綵儀式

早上十時四十分至十時四十五分 大合照

東華三院王李名珍王定一

中西醫藥研討會

2012/13

東華三院王李名珍王定一中西醫藥研討會 2012/13
Scientific Programme

7 March 2013 (Thursday) 香港旺角朗豪酒店7樓劍豪廳			
時間	主持人	講者	論題
08:30 - 08:45	登記 Registration		
08:45 - 09:30	中醫藥現代化 Modernization of Chinese Medicine		
08:45 - 09:00	李祥東教授 李振吉教授	李振吉教授	973計劃中醫理論專題實施與戰略思考 The Implementation and Strategic Thinking of TCM Theoretical Subject of the 973 Program
09:00 - 09:15		徐宏喜教授	東西方醫學匯聚與中醫藥國際化展望 Convergence of Oriental and Western Medicines and Prospect of Internationalization of Traditional Chinese Medicine
09:15 - 09:30		賴小平教授	大健康視野下的中醫藥現代化和數字化研究實踐 Practice on Modernization and Digitization of TCM Under the View of Big-Health Industry
09:30 - 10:00	小休 Tea Break		
10:00 - 10:45	開展儀式 Kick-off Ceremony		
10:45 - 12:45	中醫藥的未來發展前景及挑戰 Challenges and Future Development of Chinese Medicine		
10:45 - 11:00	李祥東教授 余培毅教授	余培毅教授	中醫藥的未來發展前景及挑戰 The Prospects and Challenges of Development of Traditional Chinese Medicine
11:00 - 11:15		劉榮廷教授	遵循中醫自身發展規律，構建真實世界中醫臨床研究範式的思路與實踐 Follow the Developing Law of TCM to Create the Thinking and Practice of Real World TCM Clinical Research
11:15 - 11:30		楊殿興教授	中醫藥未來發展前景與思考 Future Development Prospect and Thinking of Traditional Chinese Medicine
11:30 - 11:45		黃林煌先生	Modern Health Insurance Approaches Traditional Medicine in Taiwan
11:45 - 12:00		涂遠超教授	中國醫政：中醫藥發展的機遇及挑戰
12:00 - 12:15		李祥東教授	東華三院與時並進發展中醫藥探索中西醫結合治療模式 Move Ahead With Time: The Development of Chinese Medicine in TWGHs and The Exploration of Integrated Chinese and Western Medicine Treatment
12:15 - 12:30		劉敏如教授 郭福震醫師	香港中醫藥發展優勢與挑戰
12:45 - 13:45	午餐 Lunch		

東華三院王李名珍王定一

中西醫藥研討會
2012/13

東華三院王李名珍王定一中西醫藥研討會 2012/13
Scientific Programme

7 March 2013 (Thursday) 香港旺角創富酒店7樓創富廳			
時間	主持人	講者	論題
13:45 - 15:30	中西醫藥治療 Integrated Chinese and Western Medicine		
13:45 - 14:00	許伯筠醫生 蔡奕彰教授 朱佳石博士	葉奕彰教授	中醫體質臨床研究 The Clinical Study of The Body Constitution In Chinese Medicine
14:00 - 14:15		王階教授	中醫藥臨治高血壓現狀與展望 Current Situation and Perspectives of Chinese Medicine for the Treatment of Hypertension
14:15 - 14:30		潘明會教授	從現代臨床應用探析中藥“十八反”
14:30 - 14:45		李應世博士 Dr. Eung-Se Lee	Effectiveness of SL Therapy on Pore-Shape Type of Acne Scar
14:45 - 15:00		苑本文哲博士 Dr. Hisayoshi Morimoto	Pharmacological Effects of A Kampo Formula Saikokanyokotsuboreito, on Late-onset Hypogonadism (Andropause)
15:00 - 15:15		朱佳石博士 Dr. Jia-Shi Zhu Josh	Experimental Proof of Lifespan Extension Property and the Molecular Mechanisms of Anti-aging Herbs <i>Cordyceps Sinensis</i> and <i>Ganoderma Lucidum</i>
15:30 - 15:45	小休 Tea Break		
15:45 - 17:00	中西醫藥治療 - 情緒病及失眠 Integrated Chinese and Western Medicine - Mood Disorder and Insomnia		
15:45 - 16:00	徐頌勤醫生 王超教授	葉曉春教授	失眠抑鬱與疏肝安神 Insomnia Depression and Soothing the Liver to Tranquelize
16:00 - 16:15		王超教授	情緒病及失眠 Mood Disorder and Insomnia
16:15 - 16:30		劉明罕教授	通經活絡手法治療失眠症的臨床研究 The Clinical Studies of Tongjingtiaozang Manipulations for Treatment of Insomnia
16:30 - 16:45		Mr. Wong Hon Fat	麥門冬湯對睡眠及褪黑素的影響 The Effect of Mai Men Dong Decoction on Sleep and Melatonin

東華三院王李名珍王定一中西醫藥研討會 2012/13

東華三院王李名珍王定一中西醫藥研討會 2012/13
Scientific Programme

7 March 2013 (Thursday) 香港麗角銀家酒店42樓星匯堂			
時間	主持人	講者	論題
08:30 - 09:45	中西醫藥治療 Integrated Chinese and Western Medicine		
08:30 - 08:45	徐頌勤醫生 徐瑛生教授	徐瑛生教授	調血脂中藥新藥研發思路探析 Discussion on Research and Development of a New Lipid-Regulatory Traditional Chinese Drug
08:45 - 09:00		朱兵教授	針灸對不同感受器缺血小鼠急性腦炎的抑制效應
09:00 - 09:15		孫漢東醫師	胃癆的中醫治療
09:15 - 09:30		海榮	自擬扶桑方對混合痔瘡從止痛促愈作用的臨床研究
09:30 - 10:00	小休 Tea Break		
10:00 - 10:45	開展儀式 Kick-off Ceremony		
11:00 - 12:00	中西醫藥治療 - 中風康復 Integrated Chinese and Western Medicine - Stroke Rehabilitation		
11:00 - 11:15	王榮祥醫生 劉茂才教授	劉茂才教授	中風康復
11:15 - 11:30		陳盾醫師	急性期中藥辨證施治干預腦卒中後抑鬱的臨床研究 Clinical Study of Syndrome Differentiation Treatment of TCM to Intervene Post-stroke Depression in Acute Stage
11:30 - 11:45		侯小兵醫師	針灸對腦白質疏鬆程度認知障礙功能磁共振的影響 Acupuncture Effect on the Magnetic Resonance Imaging (MRI) Test for Mild Cognitive Impairment Leukoaraiosis
11:45 - 12:00		郭正光醫生	中風康復 Stroke Rehabilitation
12:00 - 12:45	中西醫藥治療 - 糖尿病 Integrated Chinese and Western Medicine - Diabetic Foot		
12:00 - 12:15	王榮祥醫生 燕曼琪教授	姜玉峰教授	京萬紅軟膏治療糖尿病慢性創面的實驗研究
12:15 - 12:30		王榮祥醫生	中西醫結合治療糖尿病足嚴重感染療效 - 廣華醫院的經驗
12:45 - 13:45	午餐 Lunch		

東華三院王李名珍王定一

中西醫藥研討會

2012/13

東華三院王李名珍王定一中西醫藥研討會 2012/13
Scientific Programme

7 March 2013 (Thursday) 香港旺角朗豪酒店42樓星匯軒			
時間	主持人	講者	論題
14:00 - 15:30	中西醫藥治療 - 肝炎及肝癌 Integrated Chinese and Western Medicine - Hepatitis and Liver Cancer		
14:00 - 14:15	楊玉麟醫生 周偉倫教授	范昕建教授	病毒性肝炎中醫證候生物學技術平台研究 Research on the Technology Platform of TCM Syndrome System Biology Concerning Viral Hepatitis
14:15 - 14:30		唐旭東教授	中藥調控慢性免疫性肝損傷的效應機理研究 Mechanisms of Chinese Herbal Medicine in the Treatment of Chronic Immunological Liver Injury
14:30 - 14:45		周偉倫教授	原發性肝癌的姑息治療與經方治療應用
14:45 - 15:00		韓秉教授	基於“陽化氣、陰成形”理論論治肝膽腫瘤 Based on the "Yang Transforming Qi While Yin Constituting Form" Theory on the Treatment of Hepatobiliary Tumors
15:00 - 15:15		楊玉麟醫生	Surgical Management of Hepatocellular Carcinoma
15:30 - 15:45	小休 Tea Break		
15:45 - 17:00	針灸、中醫國家標準培訓		
15:45 - 16:00	劉伍立教授 劉保廷教授	劉保廷教授	針灸國家標準的意義和概況
16:00 - 16:15		周小青教授	國家標準《中醫臨床診療術語》的解讀與思考
16:15 - 16:30		劉伍立教授	針灸治療自閉症診療方案探討和臨床實踐 Discussion on the Normative Acupuncture Program of Autism and Clinical Application
16:30 - 16:45		胡金生教授	國家標準經穴穴名、讀音、定位的改變 Modification of Pronunciation and Location of National Standard "Points Location"
16:45 - 17:00		譚吉林教授	中風偏癱針灸治療的標準化方案探討 A Discussion on Standardized Protocols of Acupuncture for Treatment of Apoplexy Hemiplegia

東華三院王李名珍王定一
中西醫藥研討會
2012/13

東華三院王李名珍王定一中西醫藥研討會 2012/13
Scientific Programme

時間	項目	參賽者	論題
09:00 - 09:15	登記		
09:15 - 09:30	東華三院 研究生論壇 評審及主持人 許伯鈞醫生 王榮祥醫生 吳國強醫生 李邦東教授	于長禾	冠心病心絞痛中醫特色生活質量的變態研究
09:30 - 09:45		孫莉	不同產地當歸化學成分和生物活性的比較及其對複方當歸補血湯的影響 Chemical and Biological Assessment of Angelica roots from Different Cultivated Regions in a Chinese Herbal Decoction-Danggui Buxue Tang
09:45 - 10:00		蘇玉翠	廣藜香醇抗炎活性的研究 Anti-inflammatory Activity of Patchouli Alcohol Isolated from Pogostemon Cablin
10:00 - 10:15		李白雪	慢性乙型肝炎肝硬化肝腎膠滯虛和脾胃濕熱轉錄組學及代謝組學研究 Transcriptomics and Metabonomics Study of Chronic Hepatitis B With Liver Stagnation and Spleen Deficiency Syndrome and Spleen and Stomach Damp-heat Syndrome
10:15 - 10:30		譚楚穎	生地黄芪苓方對糖尿病傷口癒合在體內和體外的機理之研究 The <i>In Vivo</i> and <i>In Vitro</i> Diabetic Wound Healing Effects of A Chinese 2-Herb Formula and its Mechanisms of Action
10:30 - 10:45	小休及茶點		
10:45 - 11:00	東華三院 研究生論壇 評審及主持人 許伯鈞醫生 王榮祥醫生 吳國強醫生 李邦東教授	戚建業	基於“證候組學”方法的濕熱證肝病辨證給治研究 The Research of ZHENG Differentiation and Treatment in Dampness-Heat Syndrome Hepatitis Based on "Zheng-Omics"
11:00 - 11:15		孫譽波	馬錢子配伍蘇木對類風濕性關節炎免疫作用機理的研究 Study on the Mechanism of the Immune Effect on Rheumatoid Arthritis with Nucleos Vomicae and Sappanwood
11:15 - 11:30		陳曦	研究補陽還五湯中促進神經再生的活性成分及其分子靶點 Exploring Molecular Targets and Active Compounds from Buyang Huanwu Decoction for Promoting Neurogenesis in Post-ischemic Stroke Treatment
11:30 - 11:45		李炎	固體自微乳化給藥系統中噴霧乾燥和固體載體的Labrasol和Transcutol兩種藥物輔料含量影響的研究 Effects of Spray-drying and Choice of Solid Carriers on Concentrations of Labrasol and Transcutol in Solid Self-microemulsifying Drug Delivery Systems (SMEDDS)
11:45 - 12:00		李成業	敗血症中醫證型與免疫細胞因子及基因型表現之相關性研究 The Study of the Relationship Between the Chinese Medical Syndromes and Serum Cytokine and Genomic Expression in Septic Patients
12:00 - 14:00	午餐		

東華三院王李名珍王定一
中西醫藥研討會
2012/13

東華三院王李名珍王定一中西醫藥研討會 2012/13
Scientific Programme

8 March 2013 (Friday) 廣華醫院演講廳			
時間	項目	參賽者	論題
14:00 - 14:15	東華三院 研究生論壇 評審及主持人 許伯筠醫生 王榮祥醫生 吳國強醫生 李梓豪教授	蔣可堃	綠茶及雲芝水提物對癌症及腫瘤轉移的研究 Anti-tumor and Anti-metastasis Effects of Camellia Sinensis and Coriolus Versicolor
14:00 - 14:30		何斌	基於“肺與大腸相表裏”理論文獻研究的 中醫藥知識本體的構建 TCM Knowledge Ontology Construction Based on the "Lung and Large Intestine Being Interior-exteriorly Related" Theory Research
14:30 - 14:45		吳孟華	七種薑科種子貯藏類分類學研究—基於比較解剖學和二次代謝產物 Plant Taxonomic Studies of Seven Zingiberaceous Seeds Based on Comparative Anatomy and Secondary Metabolites
14:45 - 15:00		郭新榮	何首烏中植物雌激素高含量超靈-UPLC-Q-TOF分析方法的建立及應用 Estrogenic Properties of Crude and Processed Rhizome of Polygonum Multiflorum Thunb and Rapid Identification of Their Active Compounds Using Ultrafiltration UPLC-DAD-Q- TOF
15:00 - 15:10	小休及茶點		
15:10 - 15:25	東華三院 研究生論壇 評審及主持人 許伯筠醫生 王榮祥醫生 吳國強醫生 李梓豪教授	唐菲穎	傳統炮製法—酒制法對不同雷鋒的影響 Effect of Wine-treatment on Different Angelica Roots
15:25 - 15:40		劉敬臣	基於液質聯用法測定體內去甲斑蝥素分析方法的建立及其在 比格犬體內藥動學研究中的應用 Quantitative Determination of Norcantharidin in Plasma by LC-MS/MS Analysis: Application to In Vivo Pharmacokinetic Study in Healthy Beagles
15:40 - 15:55		胡菲	複方丹參片對阿爾茨海默病轉基因細胞模型A β 分泌的影響 The Effect of Compound Danshen Tablets Against Activity of AB in AD Transgenic Cell
15:55 - 16:10		吳興全	“健脾安神寧志法”治療90例心脾兩虛型失眠臨床觀察 90 Cases Clinical Observation on Treatment of Insomnia Due to Deficiency of Heart and Spleen with Tuina for Strengthening the Spleen and Tranquilizing the Mind
16:10 - 16:25	沈彥芳	異鈣藻藍對 β -凝乳膠蛋白誘導PC12細胞神經毒性的保護作用 Isorhynchophylline Protects Against Beta-amyloid-induced Neurotoxicity in PC12 Cells	
16:25 - 16:40	小休及茶點		
16:40 - 17:15	前屆得獎者分享、交談及討論		
17:15 - 17:30	頒獎典禮		

參、心得

本次香港的民間機構東華三院可以辦成如此盛大的中西醫藥研討會值得我們學習與檢討。該次研討會會中除主論壇外，亦設有研究生論壇，讓中醫研究生發表論文，而讓更多的學生發表其在研究中之中醫藥研究成果。

此次研討會雖由民間機構東華三院主辦，但其合辦單位卻是香港、台灣、澳門、中國大陸的醫療學術機構，在台灣一個官方的單位，幾乎不可能去辦如此的研討會，其中來賓的接送、住宿、核銷都是一個問題。而民間單位更是沒有意願去主辦這樣的研討會，雙方的價值觀實在不同。

此次研討會希望促進中西醫學融合，相輔相成，大家藉此機會能集思廣益，交流分享各國之治療經驗及醫學之訊息，進而推動中醫藥邁向科學化及國際化之目的。這次中國大陸被邀請的貴賓多達近百人實在不簡單，但是比較不如意的是陸方學者所報內容仍乏善可陳、抄襲古書，而非中西醫整合之現代思維的看法。未來我們仍期望藉由此研討會能促進中西醫藥的交流切磋，促進中醫藥發展。

肆、建議

中醫藥的歷史是源遠流長的，中醫藥的功效也是民眾普遍認同的。如何將中西醫融合，各取所長而有效的應用實踐，進而提昇民眾健康是值得各方面努力的。未來香港的民間機構東華三院下次如再辦如此的研討會，是值得台灣方面應該多派一些人員參加、學習。未來期待台灣方面亦有適當的民間機構願意來主辦略似的研討會。更期待隨著科技的日新月異的發展，藉由辦理類似之研討會為國內外中、西醫藥學界各方面之醫護人員和學者提供良好之交流機會，進而促進中西醫結合醫學。

伍、誌謝

誠摯的感謝 署長給予機會及本會同仁協助得以順利成行，並向各位專家請益及彼此間之經驗交流甚為寶貴，使本次行程獲益良多，令人難忘，謹此致上由衷謝忱！

東華三院王李名珍王定一

中西醫藥研討會

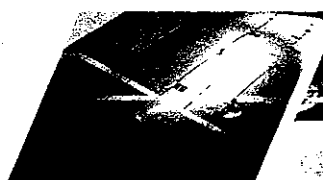
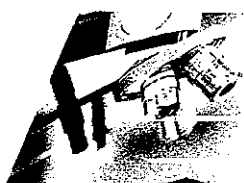
2012/13



醫院管理局
HOSPITAL
AUTHORITY



SINCE 1870



TWGHs School of Chinese Medicine
Integrated Traditional Chinese Medicine Centre

中醫藥中心

東華三院王李名珍王定一
中西醫藥研討會
2012/13

東華三院王李名珍王定一 中西醫藥研討會 2012/13

主論壇

- 日期：二〇一三年三月七日（星期四）
- 時間：上午八時三十分至下午五時
- 地點：香港旺角朗豪酒店7樓朗豪廳及42樓星願亭
[地址：九龍旺角上海街555號]
- 主題：
- (1) 中西醫藥治療：
 - 中風康復
 - 肝炎及肝癌
 - 情緒病及失眠
 - 糖尿足
 - (2) 中醫藥現代化
 - (3) 中醫藥的未來發展前景及挑戰
- 合辦單位：中國大陸、台灣、香港及澳門的醫療學術機構

研究生論壇

- 日期：二〇一三年三月八日（星期五）
- 時間：上午八時三十分至下午五時
- 地點：廣華醫院演講廳
[地址：九龍窩打老道25號廣華醫院
余振強紀念醫療中心10樓]
- 參賽單位：中國大陸、香港及澳門的大學

東華三院王李名珍王定一 中西醫藥研討會 2012/13 開展儀式

日期：二〇一三年三月七日（星期四）

時間：早上十時正

地點：香港九龍旺角上海街555號香港旺角朗豪酒店7樓朗豪廳

程序表

早上十時正至十時十五分

致歡迎辭

- 東華三院主席陳文綺慧女士

主禮嘉賓致辭

- 中華人民共和國國家中醫藥管理局
國際合作司王笑頻司長
- 食物及衛生局局長高永文醫生BBS太平紳士
- 衛生署署長陳漢儀醫生太平紳士
- 醫院管理局主席胡定旭GBS太平紳士

早上十時十五分至十時三十五分 致送紀念品予主禮嘉賓

- 中華人民共和國國家中醫藥管理局
國際合作司王笑頻司長
- 食物及衛生局局長高永文醫生BBS太平紳士
- 衛生署署長陳漢儀醫生太平紳士
- 醫院管理局主席胡定旭GBS太平紳士
- 香港中醫藥管理委員會主席
陳志輝教授SBS太平紳士
- 王李名珍女士
- 東華三院王定一中醫藥研究及發展基金創辦人
王定一先生BBS伉儷

東華三院王李名珍王定一
中西醫藥研討會
2012/13

東華三院王李名珍王定一
中西醫藥研討會
2012/13

致送紀念品予主禮嘉賓

- 東華三院顧問余嘯天BBS太平紳士
- 東華三院顧問李振強BBS太平紳士
- 東華三院顧問馬鴻銘博士BBS
- 東華三院顧問呂博碩太平紳士
- 東華三院顧問張佐華先生BBS
- 東華三院一九九六至一九九七年度主席
呂禮章太平紳士
- 東華三院一九九八至一九九九年度主席
張中弼太平紳士
- 東華三院二〇〇〇至二〇〇一年度主席
王忠桐先生BBS
- 東華三院二〇〇三至二〇〇四年度主席
楊超成先生BBS
- 東華三院二〇〇七至二〇〇八年度主席
王家龍先生BBS
- 東華三院二〇〇八至二〇〇九年度主席
馬清鏗BBS太平紳士

早上十時三十五分至十時四十分 剪綵儀式

早上十時四十分至十時四十五分 大合照

東華三院王李名珍王定一中西醫藥研討會 2012/13

東華三院王李名珍王定一中西醫藥研討會 2012/13
Scientific Programme

7 March 2013 (Thursday) 香港旺角朗豪酒店7樓朗豪廳			
時間	主持人	講者	論題
08:30 - 08:45	登記 Registration		
08:45 - 09:30	中醫藥現代化 Modernization of Chinese Medicine		
08:45 - 09:00	李捍東教授 李振吉教授	李振吉教授	973計劃中醫理論專題實施與戰略思考 The Implementation and Strategic Thinking of TCM Theoretical Subject of the 973 Program
09:00 - 09:15		徐宏喜教授	東西方醫學匯聚與中醫藥國際化展望 Convergence of Oriental and Western Medicines and Prospect of Internationalization of Traditional Chinese Medicine
09:15 - 09:30		賴小平教授	大健康視野下的中醫藥現代化和數字化研究實踐 Practice on Modernization and Digitization of TCM Under the View of Big-Health Industry
09:30 - 10:00	小休 Tea Break		
10:00 - 10:45	開展儀式 Kick-off Ceremony		
10:45 - 12:45	中醫藥的未來發展前景及挑戰 Challenges and Future Development of Chinese Medicine		
10:45 - 11:00	李捍東教授 余靖教授	余靖教授	中醫藥的未來發展前景及挑戰 The Prospects and Challenges of Development of Traditional Chinese Medicine
11:00 - 11:15		劉保延教授	遵循中醫自身發展規律，構建真實世界中醫臨床研究範式的思路與實踐 Follow the Developing Law of TCM to Create the Thinking and Practice of Real World TCM Clinical Research
11:15 - 11:30		楊殿興教授	中醫藥未來發展前景與思考 Future Development Prospect and Thinking of Traditional Chinese Medicine
11:30 - 11:45		黃林煌先生	Modern Health Insurance Approaches Traditional Medicine in Taiwan
11:45 - 12:00		涂遠超教授	中國醫改：中醫藥發展的機遇及挑戰
12:00 - 12:15		李捍東教授	東華三院與時並進發展中醫藥探索中西醫結合治療模式 Move Ahead With Time: The Development of Chinese Medicine in TWGHs and The Exploration of Integrated Chinese and Western Medicine Treatment
12:15 - 12:30		劉敏如教授 鄧福霞醫師	香港中醫發展優勢與挑戰
12:45 - 13:45	午餐 Lunch		

東華三院王李名珍王定一
中西醫藥研討會
2012/13

東華三院王李名珍王定一中西醫藥研討會 2012/13
Scientific Programme

7 March 2013 (Thursday) 香港旺角朗豪酒店7樓朗豪廳			
時間	主持人	講者	論題
13:45 - 15:30	中西醫藥治療 Integrated Chinese and Western Medicine		
13:45 - 14:00	許伯鈞醫生 蘇奕彰教授 朱佳石博士	蘇奕彰教授	中醫體質臨床研究 The Clinical Study of The Body Constitution in Chinese Medicine
14:00 - 14:15		王階教授	中醫藥防治高血壓現狀與展望 Current Situation and Perspectives of Chinese Medicine for the Treatment of Hypertension
14:15 - 14:30		楊明會教授	從現代臨床應用探析中藥“十八反”
14:30 - 14:45		李應世博士 Dr. Eung-Se Lee	Effectiveness of SL Therapy on Pore-Shape Type of Acne Scar
14:45 - 15:00		範本文哲博士 Dr. Hisayoshi Norimoto	Pharmacological Effects of A Kampo Formula Saikokaryokotsuboreito, on Late-onset Hypogonadism (Andropause)
15:00 - 15:15		朱佳石博士 Dr. Jia-Shi Zhu Josh	Experimental Proof of Lifespan Extension Property and the Molecular Mechanisms of Anti-aging Herbs <i>Cordyceps Sinensis</i> and <i>Ganoderma Lucidum</i>
15:30 - 15:45	小休 Tea Break		
15:45 - 17:00	中西醫藥治療 - 情緒病及失眠 Integrated Chinese and Western Medicine - Mood Disorder and Insomnia		
15:45 - 16:00	徐頌勤醫生 王超教授	梁曉春教授	失眠抑鬱與疏肝安神 Insomnia Depression and Soothing the Liver to Tranquilize
16:00 - 16:15		王超教授	情緒病及失眠 Mood Disorder and Insomnia
16:15 - 16:30		劉明軍教授	通經調髒手法治療失眠症的臨床研究 The Clinical Studies of Tongjingtiaozang Manipulations for Treatment of Insomnia
16:30 - 16:45		Mr. Wong Hon Fat	麥門冬湯對睡眠及褪黑素的影響 The Effect of Mai Men Dong Decoction on Sleep and Melatonin

東華三院王李名珍王定一
中西醫藥研討會
2012/13

東華三院王李名珍王定一中西醫藥研討會 2012/13
Scientific Programme

7 March 2013 (Thursday) 香港旺角朗豪酒店42樓星願亭			
時間	主持人	講者	論題
08:30 - 09:45	中西醫藥治療 Integrated Chinese and Western Medicine		
08:30 - 08:45	徐頌勤醫生 涂瑤生教授	涂瑤生教授	調血脂中藥新藥研發思路探析 Discussion on Research and Development of a New Lipid-Regulatory Traditional Chinese Drug
08:45 - 09:00		朱兵教授	針灸對不同感受器缺失小鼠急性痛的抑制效應
09:00 - 09:15		孫熾東醫師	胃癱的中醫治療
09:15 - 09:30		梅榮	自擬祛毒方對混合痔術後止痛促愈作用的臨床研究
09:30 - 10:00	小休 Tea Break		
10:00 - 10:45	開展儀式 Kick-off Ceremony		
11:00 - 12:00	中西醫藥治療 - 中風康復 Integrated Chinese and Western Medicine - Stroke Rehabilitation		
11:00 - 11:15	王榮祥醫生 劉茂才教授	劉茂才教授	中風康復
11:15 - 11:30		陳眉醫師	急性期中藥辯證施治干預腦卒中後抑鬱的臨床研究 Clinical Study of Syndrome Differentiation Treatment of TCM to Intervene Post-stroke Depression in Acute Stage
11:30 - 11:45		侯小兵醫師	針刺對腦白質疏松輕度認知障礙功能磁共振的影響 Acupuncture Effect on the Magnetic Resonance Imaging (MRI) Test for Mild Cognitive Impairment Leukoaraiosis
11:45 - 12:00		郭正光醫生	中風康復 Stroke Rehabilitation
12:00 - 12:45	中西醫藥治療 - 糖尿病足 Integrated Chinese and Western Medicine - Diabetic Foot		
12:00 - 12:15	王榮祥醫生 熊曼琪教授	姜玉峰教授	京萬紅軟膏治療糖尿病慢性創面的實驗研究
12:15 - 12:30		王榮祥醫生	中西醫結合治療糖尿病足嚴重感染療效 - 廣華醫院的經驗
12:45 - 13:45	午餐 Lunch		

東華三院王李名珍王定一

中西醫藥研討會

2012/13

東華三院王李名珍王定一中西醫藥研討會 2012/13
Scientific Programme

7 March 2013 (Thursday) 香港旺角朗豪酒店42樓星願亭			
時間	主持人	講者	論題
14:00 - 15:30	中西醫藥治療 - 肝炎及肝癌 Integrated Chinese and Western Medicine - Hepatitis and Liver Cancer		
14:00 - 14:15	楊玉鵬醫生 周岱翰教授	范昕建教授	病毒性肝炎中醫證候生物學技術平台研究 Research on the Technology Platform of TCM Syndrome System Biology Concerning Viral Hepatitis
14:15 - 14:30		唐旭東教授	中藥調控慢性免疫性肝損傷的效應機理研究 Mechanisms of Chinese Herbal Medicine in the Treatment of Chronic Immunological Liver Injury
14:30 - 14:45		周岱翰教授	原發性肝癌的姑息治療與經方治療應用
14:45 - 15:00		鍾森教授	基於“陽化氣，陰成形”理論論治肝膽腫瘤 Based on the "Yang Transforming Qi While Yin Constituting Form" Theory on the Treatment of Hepatobiliary Tumors
15:00 - 15:15		楊玉鵬醫生	Surgical Management of Hepatocellular Carcinoma
15:30 - 15:45	小休 Tea Break		
15:45 - 17:00	針灸、中醫國家標準培訓		
15:45 - 16:00	劉伍立教授 劉保廷教授	劉保廷教授	針灸國家標準的意義和概況
16:00 - 16:15		周小青教授	國家標準《中醫臨床診療術語》的解讀與思考
16:15 - 16:30		劉伍立教授	針灸治療自閉症診療方案探討和臨床實踐 Discussion on the Normative Acupuncture Program of Autism and Clinical Application
16:30 - 16:45		胡金生教授	國家標準經穴穴名、讀音、定位的改變 Modification of Pronunciation and Location of National Standard "Points Location"
16:45 - 17:00		譚吉林教授	中風偏癱針灸治療的標準化方案探討 A Discussion on Standardized Protocols of Acupuncture for Treatment of Apoplexy Hemiplegia

東華三院王李名珍王定一中西醫藥研討會 2012/13

Scientific Programme

8 March 2013 (Friday) 廣華醫院演講廳

時間	項目	參賽者	論題
09:00 - 09:15	登記		
09:15 - 09:30	東華三院 研究生論壇 評審及主持人 許伯鈞醫生 王榮祥醫生 吳國強醫生 李捍東教授	于長禾	冠心病心絞痛中醫特色生活質量表的重組研究
09:30 - 09:45		張莉	不同產地當歸化學成分和生物活性的比較及其對複方當歸補血湯的影響 Chemical and Biological Assessment of Angelica Roots from Different Cultivated Regions in a Chinese Herbal Decoction-Danggui Buxue Tang
09:45 - 10:00		蘇玉翠	廣藿香醇抗炎活性的研究 Anti-inflammatory Activity of Patchouli Alcohol Isolated from Pogostemon Cablin
10:00 - 10:15		李白雪	慢性乙型病毒性肝炎肝鬱脾虛和脾胃濕熱證轉錄組學及代謝組學研究 Transcriptomics and Metabonomics Study of Chronic Hepatitis B With Liver Stagnation and Spleen Deficiency Syndrome and Spleen and Stomach Damp-heat Syndrome
10:15 - 10:30		譚楚穎	生地黃芪複方對糖尿病傷口癒合在體內和體外的機理之研究 The <i>In Vivo</i> and <i>In Vitro</i> Diabetic Wound Healing Effects of A Chinese 2-Herb Formula and its Mechanisms of Action
10:30 - 10:45	小休及茶點		
10:45 - 11:00	東華三院 研究生論壇 評審及主持人 許伯鈞醫生 王榮祥醫生 吳國強醫生 李捍東教授	戴建業	基於“證候組學”方法的濕熱證肝病辨證論治研究 The Research of ZHENG Differentiation and Treatment in Dampness-Heat Syndrome Hepatitis Based on "Zheng-Omics"
11:00 - 11:15		孫響波	馬錢子配伍蘇木對類風濕性關節炎免疫作用機理的研究 Study on the Mechanism of the Immune Effect on Rheumatoid Arthritis with Noces Vomicae and Sappanwood
11:15 - 11:30		陳曦	研究補陽還五湯中促進神經再生的活性成分及其分子靶點 Exploring Molecular Targets and Active Compounds from Buyang Huanwu Decoction for Promoting Neurogenesis in Post-ischemic Stroke Treatment
11:30 - 11:45		李良	固體自微乳化給藥系統中噴霧乾燥和固體載體對Labrasol和Transcutol兩種藥用輔料含量影響的研究 Effects of Spray-drying and Choice of Solid Carriers on Concentrations of Labrasol and Transcutol in Solid Self-microemulsifying Drug Delivery Systems (SMEDDS)
11:45 - 12:00		李威寰	敗血症中醫證型與免疫細胞激素及基因型表現之相關性研究 The Study of the Relationship Between the Chinese Medical Syndromes and Serum Cytokine and Genomic Expression in Septic Patients
12:00 - 14:00	午餐		

東華三院王李名珍王定一

中西醫藥研討會

2012/13

東華三院王李名珍王定一

中西醫藥研討會

2012/13

東華三院王李名珍王定一中西醫藥研討會 2012/13
Scientific Programme

8 March 2013 (Friday) 廣華醫院演講廳			
時間	項目	參賽者	論題
14:00 - 14:15	東華三院 研究生論壇 評審及主持人 許伯鈞醫生 王榮祥醫生 吳國強醫生 李捍東教授	羅可望	綠茶及雲芝水提物對癌症及腫瘤轉移的研究 Anti-tumor and Anti-metastasis Effects of Camellia Sinensis and Coriolus Versicolor
14:00 - 14:30		田甜	基於“肺與大腸相表里”理論文獻研究的 中醫藥知識本體的構建 TCM Knowledge Ontology Construction Based on the “Lung and Large Intestine Being Interior-exteriorly Related” Theory Research
14:30 - 14:45		吳孟華	七種薑科種子的植物分類學研究—基於比較解剖學和二次代謝產物 Plant Taxonomic Studies of Seven Zingiberaceous Seeds Based on Comparative Anatomy and Secondary Metabolites
14:45 - 15:00		郭新榮	何首烏中植物雌激激素高通量超濾-UPLC-Q-TOF分析方法的建立及應用 Estrogenic Properties of Crude and Processed Rhizome of Polygonum Multiflorum Thunb and Rapid Identification of Their Active Compounds Using Ultrafiltration UPLC-DAD-Q-TOF
15:00 - 15:10		小休及茶點	
15:10 - 15:25	東華三院 研究生論壇 評審及主持人 許伯鈞醫生 王榮祥醫生 吳國強醫生 李捍東教授	詹雅嫻	傳統炮製法—酒制法對不同當歸的影響 Effect of Wine-treatment on Different Angelica Roots
15:25 - 15:40		劉敏臣	基於液質聯用法測定體內去甲斑蝥素分析方法的建立及其在比格犬體內藥動學研究中的應用 Quantitative Determination of Norcantharidin in Plasma by LC-MS/MS Analysis: Application to <i>In Vivo</i> Pharmacokinetic Study in Healthy Beagles
15:40 - 15:55		胡華	復方丹參片對阿爾茨海默病轉基因細胞模型A β 表達的影響 The Effect of Compound Danshen Tablets Against Activity of A β in AD Transgenic Cell
15:55 - 16:10		吳興全	“健脾安神推拿法”治療90例心脾兩虛型失眠臨床觀察 90 Cases Clinical Observation on Treatment of Insomnia Due to Deficiency of Heart and Spleen with Tuina for Strengthening the Spleen and Tranquilizing the Mind
16:10 - 16:25		沈彥芳	異鈎藤鹼對 β -澱粉樣蛋白誘導PC12細胞神經毒性的保護作用 Isorhynchophylline Protects Against Beta-amyloid-induced Neurotoxicity in PC12 Cells
16:25 - 16:40	小休及茶點		
16:40 - 17:15	前屆得獎者分享、交流及討論		
17:15 - 17:30	頒獎典禮		

973计划中医理论专题实施与战略思考 THE IMPLEMENTATION AND STRATEGIC THINKING OF TCM THEORETICAL SUBJECT OF THE 973 PROGRAM

李振吉

中国 世界中医药学会联合会

摘要

[目的] 通过对973计划中医理论专题实施情况的介绍以及对其未来发展的思考，明确了973计划中医理论专题研究的重要性。

[方法] 本文主要从中医理论研究的地位和意义、973中医理论专题的定位与思路、973中医理论专题布局与组织方式、973中医理论专题主要成果和效应四个方面对973计划中医理论专题实施情况进行了阐述。最后对973中医理论专题未来的发展进行了战略思考。提出了战略目标、基本原则、总体布局和一些措施建议。

[结论] 中医理论是中医药学的核心与灵魂，应进一步促进973计划中医理论专题的健康发展。

東華三院王李名珍王定一

中西醫藥研討會

2012/13

東華三院王李名珍王定一

中西醫藥研討會

2012/13

东西方医学汇聚与中医药国际化展望
CONVERGENCE OF ORIENTAL AND WESTERN
MEDICINES AND PROSPECT OF
INTERNATIONALIZATION OF TRADITIONAL
CHINESE MEDICINE

陈凯先 苏式兵 徐宏喜
中国上海 上海中医药大学

摘要

[目的] 随著当代医学发展的背景和环境正面临著重大变化，医学目的调整和医疗模式转变成为亟待解决的重要问题。

[方法] 介绍了当前中、西医学的汇聚和交融的发展态势，展望了其发展前景。分析了西方现代医学的特点、优势和不足，指出以中医学为代表的东方传统医学，其优势在于具有整体论的生命科学理论、辩证论治的治疗方法和以“治未病”为指导的综合调理养生保健理论。

[结论] 中医学在应对当代面临的健康挑战方面，将发挥不可替代的重要作用。

大健康视野下的中医药现代化和数字化研究实践 PRACTICE ON MODERNIZATION AND DIGITIZATION OF TCM UNDER THE VIEW OF BIG-HEALTH INDUSTRY

赖小平

中国广东省广州市 广州中医药大学

摘要

[目的] 总结广东省十一五期间在“大健康”中医药产业化方面取得的业绩。

[方法] 从中医药产业发展政策的制定、大中药健康产业链的构建，以及广州中医药大学在中医药现代化和数字化领域多年探索实践案例和个人经验，共三个方面进行了论述。

[结果] 广州中医药大学在中药的农业、工业、商业领域，组建以国家中药GLP中心为代表的一系列技术平台，以及全面推动粤港澳合作。

[结论] “大中药”产业已成为广东省高新技术产业和重点战略产业的重要组成部分。

東華三院王李名珍王定一
中西醫藥研討會

2012/13

東華三院王李名珍王定一
中西醫藥研討會
2012/13

中医药的未来发展前景及挑战

THE PROSPECTS AND CHALLENGES OF
DEVELOPMENT OF TRADITIONAL CHINESE MEDICINE

余靖

中国 世界中医药学会联合会

摘要

[目的] 分析中医药发展面临的机遇与挑战，展望中医药发展的前景，增强信心，努力推进中医药事业发展，使中医药对国家经济和社会发展的贡献率进一步提高。

[方法] 从当今社会需求，科学技术发展形势，中医药学术自身特点规律，中医药事业、产业发展的规模，国家法规、政策对中医药发展的态度等方面分析中医药发展面临的机遇与挑战。

[结论] 抓住机遇，迎接挑战，中医药的未来发展前景广阔。每个中医人要立足本职，努力奉献，为中医药事业发展添砖加瓦。

東華三院王李名珍王定一

中西醫藥研討會

2012/13

遵循中医自身发展规律，构建真实世界中中医临床研究范式的思路与实践

FOLLOW THE DEVELOPING LAW OF TCM TO CREATE THE THINKING AND PRACTICE OF REAL WORLD TCM CLINICAL RESEARCH

刘保延

中国北京 中国中医科学院 中国针灸学会

摘要

[目的] 解决中医利用临床实际诊疗数据，开展科学研究的方法、途径和技术支撑问题。让中医辨证论治个体化诊疗、整体调节等优势能够用数字展示出来，使中医临床经验能够得到很好的传承，中医的临床疗效得到科学评价，从而不断的得到提升。尤其在大数据时代来临的今天，使中医药能够借助高科技的快车，变成智能医学、个体化医学、大众医学奠定基础。

[方法] 通过对中医自身发展规律与临床研究基本原理的揭示，借助现代信息网络技术、数理统计、数据挖掘方法，构建真实世界中中医临床诊疗数据化、数字化的工具和平台、临床复杂海量数据管理、利用的工具，以及真实世界临床研究伦理学、质量保障的方法等，形成中医临床研究新范式。

[结果] 构建了中医临床科研一体化的临床研究范式，形成了数字化中医临床术语应用体系、真实世界中中医临床数据采集系统、中医临床数据仓库、中医临床数据前处理系统、中医临床数据多维检索查询与展示系统、中医临床数据挖掘系统等,并在20多家医院应用。已经建立有10多万病例的数据仓库，完成临床研究项目100多项。

[结论] 形成了真实世界中中医临床研究范式，解决了中医临床一体化研究中的瓶颈问题。

東華三院王李名珍王定一

中西醫藥研討會

2012/13

中医药未来发展前景与思考

FUTURE DEVELOPMENT PROSPECT AND THINKING OF TRADITIONAL CHINESE MEDICINE

杨殿兴

中国四川 四川省中医药管理 成都中医药大学

摘要

[目的] 通过分析当代医学发展的趋势，疾病谱的变化、老龄化社会的形成、整合调节的临床思维、健康观念的转变、个体化诊疗、综合集成疗法、复方药物治疗以及医学模式和办院观念的转变，提出中医药的发展对策和思考。

[方法] 通过文献分析和调查研究，对当代医学发展趋势准确判断，对中医药学的优势特色进行分析。

[结果] 显示中医药学具有系统的生命科学理论、个体化的诊疗体系、综合调节的医疗手段和方法、丰富系统的养生保健理论和实践、融自然、人文科学于一体的学科特色。

[结论] 中医药学的未来发展前景十分广阔，中医养生保健优势应对人口老龄化，中医的“不治已病治未病”上工思想对人体第三状态的有效调节，中医药的整体调节应对多因素疾病，中医“内病外治”方法等都将得到发展并为人类健康作出贡献。

東華三院王李名珍王定一
中西醫藥研討會
2012/13

MODERN HEALTH INSURANCE APPROACHES TRADITIONAL MEDICINE IN TAIWAN

Huang, Lin-Huang

Committee on Chinese Medicine and Pharmacy, Department of Health, Executive Yuan,
Taiwan (R.O.C.)

ABSTRACT

[Objective] In Taiwan we are devoted in the integrated Chinese medicine (CM) and Western medicine (WM) and anticipate to take their advantages under the base of conserving their distinguishing features in diagnosis and treatment. Taiwan's development of the integrated CM and WM has valuable prospects to the world.

[Methodology] To aim the objective we strive in the policy of the medical education, examination and practice et al. The sound public health infrastructure, National Health Insurance (NHI), more drive it possible.

[Results & Conclusion] The NHI program in Taiwan, launched in 1995, has extended its coverage rate 99.6% up to 2011. The benefit package covers inpatient, outpatient, dental services, traditional Chinese medicine. This service coverage not only prevents WM leaning only while people seek medical advice, but also promote the consultation system of CM and WM for inpatient patients. NHI expends the special budget on five target diseases to progress the treatment of the integrated CM and WM for outpatient patients. Because of the financial difficulties experienced by the NHI program, where expenditures consistently exceed revenues, the NHI Act was recently amended to expend the premium base. This reform, e.g. the second-generation NHI, will ensure the financial soundness of NHI for many years to come, and push toward better social equity.

東華三院王李名珍王定一
中西醫藥研討會
2012/13

中国医改：中医药发展的机遇与挑战

涂远超

中国 湖北省中医院

摘要

我国三年医改中医药的发展与成效

从2009年4月《中共中央国务院关于深化医药卫生体制改革的意见》发布开始，我国新一轮的医改正式启动，旨在着力解决群众反映较多的“看病难、看病贵”问题。总体来看，在三年医改里，中医药的发展顺利，取得了重要阶段性成果和明显成效。

- (一) 在国家基本药物制度里中药占有重要地位
- (二) 中医药医疗卫生服务保障体系逐步健全
- (三) 基本公共卫生服务均等化中医药参与度明显提高
- (四) 公立中医院改革试点取得积极进展

中医药在新医改中迎来发展机遇

- (一) 医改给整个医疗卫生事业发展带来巨大的市场空间
- (二) 中医药在新医改中有良好的政策环境
- (三) 传统文化的复兴使中医药的认同度越来越高
- (四) 中医药服务的社会需求日益增长
- (五) 中医药符合当今医学发展的方向

中医药发展在新医改中面临的挑战

- (一) 中医药人才培养遇到障碍
- (二) 西医在现有医疗服务体系中占强势地位
- (三) 中医师提供中医特色服务的能力减弱
- (四) 中医药服务定价偏低，影响中医师的从业积极性
- (五) 中药材质量下降给中医辨证施治增加了难度

東華三院與時並進發展中醫藥探索中西醫結合治療模式

MOVE AHEAD WITH TIME: THE DEVELOPMENT OF CHINESE MEDICINE IN TWGHs AND THE EXPLORATION OF INTEGRATED CHINESE AND WESTERN MEDICINE TREATMENT

葉維晉¹ 徐頌勤² 李愛清³ 李捍東⁴ 林昶文⁵

中國香港 ¹東華三院診斷及中西醫結合服務榮譽總監 ²廣華醫院內科及老人科顧問醫生
³東華三院醫務總主任 ⁴廣華醫院及東華三院黃大仙醫院中醫藥科研中心主任
⁵廣華醫院中醫藥科研中心中醫師

摘要

東華三院中醫藥服務已有一百四十二年歷史。香港回歸後，為配合特區政府發展中醫藥，東華三院率先自2001年先後與本地大學及醫院管理局等合辦6間以醫療、教學、科研為目標的中醫藥臨床研究服務中心，一方面提供高質素的中醫專科服務，另一方面推動香港中醫藥現代化和科學化，並培育中醫藥的專業人才，同時積極為本港探索住院病人開展中西醫結合治療的模式。

隨著時代的變遷，香港面對人口老化的問題，市民保健意識逐漸提高，使用中醫服務的市民越趨年輕化，令中醫服務的需求日益增加。東華三院秉承「救病拯危、安老復康」的使命，致力推行各項計劃，包括加強中醫專科建設及人才培訓、推廣治未病養生保健服務、為住院病人提供中醫藥服務、開設夜診、中醫外展服務、中醫流動診所等，以及成立中西醫結合服務團隊，成為目前本港提供中醫藥服務含蓋率最高的機構之一；並將積極探索以中醫中藥為主體治療住院病人，為廣華醫院重建後設立中醫病房作出先行探索。

東華三院王李名珍王定一
中西醫藥研討會
2012/13

香港中醫發展優勢與挑戰

劉敏如¹ 鄧福霞²

¹中國 成都中醫藥大學教授、博士生導師，香港註冊10年

²中國香港 香港浸會大學中醫學碩士、在讀廣州中醫藥大學博士

摘要

中醫發展的歷史是一部輝煌幾千年、滄桑百餘年、崛起數十年的民族醫學文化史。中醫文化是中華文化原創的、獨特的醫學文化，是當今中國(包括香港、澳門和台灣)醫藥衛生社會獨有的中西醫共存的醫藥衛生社會形態，中西醫共同為人群健康服務。

本文目的從香港中醫歷史和現狀以及地理位置，論述香港中醫發展的優勢與挑戰和對策，促進中醫走向國際。

1. 香港中醫藥發展歷史與現狀

香港中醫藥的發展歷史是和中華民族中醫發展歷史共命運的歷史。香港的開埠時期，社會醫療服務主要靠個體開業中醫及慈善機構開設中醫診所。鴉片戰爭後，西方醫藥進入，中醫經歷了百年滄桑的歷史。近數十年由於扶持中醫的政策，香港中醫也逐漸復興。特別是近十幾年，特區政府將中醫藥納入了政府管理，促進了香港中醫藥的發展。由於香港的地理環境，對外交流的人才優勢，以及「一國兩制」的社會環境，有利於香港促進中醫走向國際的發展前景。

2. 近15年香港中醫發展的特色與優勢

2.1. 香港中醫由民間自由開業到納入政府醫藥管理，首先對個體開業醫生進行登記為表列中醫，然後經中醫執業資格考試考核，合格者批為註冊中醫師。這種過渡型式，既保護了中醫，又嚴格了中醫的專業水平，是管理中醫的良好起步。

2.2. 將中醫教育納入大學教育，在有條件的綜合大學設置中醫教育，而不是一開始就獨立開辦中醫學院或中醫大學，這是香港辦中醫高等教育創造性的試點，既節省了辦學資源，又起到學科相互影響滲透，有利學生間的互學互進。

2.3. 抓住中醫門診優勢，設立中醫通科和專科多個門診，堅持中醫診治特色，根據香港人才輸入計劃，聘用國內大學中醫專科人才，進行中醫特色的醫療教育科研，十年來根據保持中醫特色、中醫走科學道路的理念，逐步摸索出中醫的現代化管理，如東華三院設立的東華醫院、廣華醫院、東華東院等，與香港浸會大學、香港大學、香港中文大學、香港理工大學等合作，建立了中醫藥臨床教研中心，進行中醫專科門診，診療手段采採用現代電腦程序，擴大常見病、多發病和疑難病的診療服務。

東華三院王李名珍王定一

中西醫藥研討會

2012/13

2.4. 社會人士的關心支持是促進香港中醫發展的優勢。

2.5. 香港新一代年輕中醫師正在成長，他們具有一定的國際對語水平，有利於國際交流。

3. 嚴峻挑戰

3.1. 當今西方統領科技、西方醫學獨攬狀態，對中醫性質地位難以理解，潛在中醫西化的傾向，干擾中醫發展。

3.2. 香港大衛生界對發展中醫的深層次的認識和重視不足夠，存在中醫發展和學術導向問題。

3.3. 目前中醫界有急於主張中西醫結合的傾向，中西醫結合概念定位尚不明確，中西醫對語、合作互補尚不成熟。一廂情願談中西醫結合，容易產生負面結果，導致中醫西化。

4. 對策與展望

4.1. 提高對中醫具有不可取代的社會醫療使命的認識，對一些中醫的基本問題如中醫的理論與實踐的特色、中醫的現代化、中西醫結合、中醫的教育模式、中醫的科研方法、中醫與中藥的關係、中藥的鑑定標準等等問題，都在一定程度上脫離中醫藥實際，值得總結、研究、改革，堅持中醫特色的學術導向，防止中醫西化、中藥西化。

4.2. 發揮香港「一國兩際」的優勢，借鑑與總結國內中醫管理的成熟經驗與教訓，走香港特別行政區中醫發展的道路。加強對香港中醫藥發展的扶持政策，按中醫特色進行中醫科學管理，制定「中醫西醫並存並重」、「中西醫同等對待，共同發展」的具體措施，穩定中醫隊伍，增強中醫界中醫發展的信心，重視香港新一代中醫的培養，特別對中醫優秀人才提供發展機遇，築建中醫的服務陣地，如設置中醫醫院、中醫住院部、中醫藥科研基地等，加強中醫藥對外的學術交流，促進中醫走向國際。

東華三院王李名珍王定一
中西醫藥研討會
2012/13

中醫體質臨床研究

THE CLINICAL STUDY OF THE BODY CONSTITUTION IN CHINESE MEDICINE

蘇奕彰

中國台灣 中國醫藥大學 中醫學系

摘要

[目的] 在後基因體時代，對於罹患同樣疾病患者，如何解釋與預測不同個體臨床表現、預後與藥物治療反應之差異性，現代醫學仍在積極探索中。而辨證論治是中醫臨床診治病人的中心思想，它源自於對個體體質差異性分析，2000年來對於體質的臨床意義與影響因子有著深入的認識與經驗。因此如何將中醫體質理論與辨證方法應用於現代醫學的診療研究上，是中西醫整合研究的重要課題。

[方法] 為解決上述問題，本研究團隊以嚴謹的心理計量科學研究步驟發展完成良好的信度與效度之「中醫體質量表」(Body Constitution Questionnaire, BCQ)，開始運用於不同族群及疾病患者中，以進行探索性的觀察性研究，來瞭解其體質特性。

[結果] (一)以BCQ對20-60歲健檢結果健康之成年人進行評估，多變量變異數分析結果顯示「陽氣虛」體質與「女性」、「精神壓力」、「不運動」、「嗜食辛辣」有關；「陰血虛」體質與「精神壓力」、「喜辛辣食物」有關；「痰瘀體質」則與「女性」、「精神壓力」、「抽煙」、「不運動」、「嗜食辛辣」、「經常飲用奶類」有關。(二)以BCQ評估放射腫瘤科門診之癌症患者在接受放射線治療前後體質狀態及轉變，與治療後產生副作用的相關性。結果顯示，以整體放射治療而言，病患治療後的各類型體質分數皆有顯著上升，即陰血虛、陽氣虛、痰濕瘀滯加重。(三)以BCQ評估血液腫瘤科之乳癌患者在接受化學治療前後，中醫體質證型、生活品質及化療副作用之相關性。結果顯示乳癌患者在化療之後，陽虛及陰虛體質得分顯著升高。乳癌患者中評估有「陽虛」、「陰虛」或「痰瘀」體質者，除了其化療副作用得分均明顯高於不具上述體質狀態者外，其自覺的總體健康及生活品質得分亦明顯低於不具上述體質狀態者。(四)以BCQ評估在2,400公尺以上山區過夜的登山隊員，並同時測量高山症症狀發作的嚴重度。研究結果發現曾發生過急性高山症的登山者、爬山經驗、疲勞程度、前一天的睡眠情況與陽氣虛體質為發生高山症的重要危險因子。

[結論] 以中醫體質評估有助於瞭解人口學和生活因子與中醫體質類型之相關性，以及現代醫學治療方式對於體質狀態的影響。BCQ量表可作為中西醫臨床及研究之溝通橋樑，提供臨床醫師及研究學者作為中西醫結合研究的整合工具。

EFFECTIVENESS OF SL THERAPY ON PORE-SHAPE TYPE OF ACNE SCAR

Eungse Lee¹, Chul Hun Son, Ho Long Jung

¹Secretary General, International Society of Oriental Medicine, Korea

ABSTRACT

[Objective] This study is undertaken to evaluate the effectiveness of SL therapy about pore-shape type of acne scars.

[Methodology] From 2010 to 2012, 164 Korean patients were treated with SL therapy on pore-shape type of acne scars. The procedure of treatment was undertaken with AMTS (Auto-fractional acupuncture) specially made with acupuncture and herbal drugs. When we restored acne scars, we made skin hole of acne scars with AMTS and implanted sl109 (Herbal implant) on skin hole. The number of procedure was 2~3 times. Treatment period took from 3 to 6 months. Treatment result was evaluated as follows: 1. Molding the scar with Silicon, two times each before and after treatment 2. We calculated the surface area of acne scar on molding the scar with image analyzer and compared scar size with before and after Face Picture (Nikon DSLR Camera). The result of treatment was scored with 4 grade: excellent (above 80% recovery), good (60- 80% recovery), ineffective(40-60% recovery), bad (below 40% recovery).

[Results] The result of treatment as follows: excellent 38% (62.32 Persons), good 57% (93.48 persons), ineffective 5% (8.2 persons), Bad 0%.

[Conclusion] SL therapy is very safe and effective for treating pore-shape scars. I hope more clinical research of pore-shape scars would be done from now on.

東華三院王李名珍王定一
中西醫藥研討會
2012/13

東華三院王李名珍王定一
中西醫藥研討會
2012/13

PHARMACOLOGICAL EFFECTS OF A KAMPO FORMULA, *SAIKOKARYOKOTSUBOREITO*, ON LATE-ONSET HYPOGONADISM (ANDROPAUSE)

Seiwa Michihara, Noriyuki Shin, Shimpei Watanabe, Yasuo Morimoto, Toshiki Okubo, Hisayoshi Norimoto*

Kampo Research Laboratories, Kracie Pharma Ltd., Kanebo machi 3-1, Takaoka, 933-0856 Japan.

ABSTRACT

[Objective] The term "late-onset hypogonadism (LOH)" is recommended to express the symptoms in middle-aged males with decreased testosterone. Although androgen replacement therapy (ART) might be an effective way to manage LOH, the risk of testosterone supplementation in elderly men is still concerned. On the other hand, to avoid adverse effects of ART, Kampo medicine (traditional Chinese-Japanese medicine) is often a first choice to treat LOH in Japan. However, their pharmacological studies are few.

[Methodology] In this study, castrated mice used as an LOH animal model for examining the pharmacological effects of a Kampo formula, *saikokaryukotsuboreito* (shortly SKRBT) on serum testosterone levels and seminal vesicles weights. Furthermore, an attempt to elucidate its pharmacological mechanism, inhibition of SKRBT and its components against aromatase were also examined with the enzyme-based assay.

[Results] SKRBT improved significantly both decline of serum testosterone levels and decrease of seminal vesicles weight of castrated mice at a dose of 125 mg/kg with a non dose-dependent manner. SKRBT and two components *Scutellariae radix* and *Rhei rhizoma* exhibited inhibitory activities with IC₅₀ values of 145, 29.2 and 29.7 µg/ml, respectively.

[Conclusion] These results suggested that aromatase inhibitory activity of SKRBT may contribute, to a different extent, to the improvement of serum testosterone levels.

東
華
三
院
王
李
名
珍
王
定
一

中
西
醫
藥
研
討
會

2012/13

EXPERIMENTAL PROOF OF LIFESPAN EXTENSION PROPERTY AND THE MOLECULAR MECHANISMS OF ANTI-AGING HERBS *CORDYCEPS SINENSIS* AND *GANODERMA LUCIDUM*

Zhu J-S¹, Tan NZ, Barger JL, Zhang Y, Gao L, Lu JH, Prolla TA, Bartlett M

¹Senior Director, NS Center for Anti-aging Research, San Diego, USA.

ABSTRACT

[Objective] To examine the lifespan extension properties of a *Cordyceps sinensis* Cs-4 and a *Ganoderma lucidum* extract (RM) and their molecular mechanisms of the anti-aging functions.

[Methodology] Lifespan of natural aging mice were tested with examinations of the molecular mechanisms. Cs-4 was given at a dose of 500, 1000 and 1500mg/kg; and RM at a dose of 175, 350 and 700mg/kg (50 mice/group). The treatments were started at 12month-old for 3 years (to all mice died) for lifespan studies, and at 22month-old for 3 months for the genes expression studies with using whole-gene expression bio-chips.

[Results] The median lifespan was extended by 12-69 days, the longest lifespan by 152-354 days and the maximal lifespan by 75-191 days ($p < 0.05$). Kaplan-Meier Survival analysis revealed extended lifespan and reduced the death risk with Cs-4 or RM, with the best survival curves resulted from Cs-4 500mg/kg or RM 175mg/kg ($p < 0.05$). Global-gene expression analysis indicated that Cs-4 restored many biochemical pathways to more youthful levels: glucose, lipid and energy metabolisms, mitochondria functions, sexual functions, memory, etc.

[Conclusion] *C. sinensis* Cs-4 and the *Ganoderma lucidum* extract reverse age-related changes in the gene expression and extend the lifespan of mice, confirming the traditional anti-aging beliefs.

東華三院王李名珍王定一
中西醫藥研討會
2012/13

失眠抑郁与疏肝安神

INSOMNIA DEPRESSION AND SOOTHING THE LIVER TO TRANQUILIZE

梁晓春

中国北京 中国医学科学院 北京协和医学院 北京协和医院

Liang Xiao-chun

Peking Union Medical College Hospital, Peking Union Medical College,
Chinese Academy of Medical Sciences, Beijing, China

摘要

失眠容易导致各种心理问题，抑郁就是最常见的心理障碍之一，失眠与抑郁结伴而行，相互促进。中医认为造成“不寐”的关键病机是心神不宁，引起心神不宁的病因多种多样。但由于社会的快速发展，生活节奏的明显加快，工作竞争的日趋激烈，紧张焦虑情绪的不断增加，使得肝郁引起的失眠明显增多。肝郁与“不寐”互为因果，采用疏肝治疗可以起到安神的作用。本文就失眠抑郁与疏肝安神结合文献进行了综述。

[关键词] 失眠 抑郁 疏肝 安神

ABSTRACT

Insomnia is apt to lead to a variety of psychological problems, among which depression is one of the most common psychological disorders. Insomnia exists concurrent with depression, and both promote each other. Traditional Chinese medicine considers the key pathogenesis of insomnia is the disquieted heart spirit and the causes for the disquieted heart spirit are many and varied. Because of the rapid social development, the significantly faster rhythm of life, the gradually heightened workplace competitions, and the increasing occurrence of anxiety and tension, the occurrence of insomnia due to "liver qi depression" increases significantly. Liver qi depression and insomnia interact as both cause and effect. The treatment of soothing the liver has efficacy of tranquilizing. The present paper presents a review of the literature of insomnia, depression and soothing the liver to tranquilize.

[Keywords] Insomnia; depression; soothing the liver; tranquilizin

通經調髒手法治療失眠症的臨床研究

THE CLINICAL STUDIES OF TONGJINGTIAOZANG MANIPULATIONS FOR TREATMENT OF INSOMNIA

劉明軍 王之虹

中國長春 長春中醫藥大學

LiuMingjun, WangZhihong

ChangChun University of Chinese Medicine, China ChangChun

摘 要

[目的] 觀察通經調髒手法治療失眠症的臨床療效。

[方法] 將120例患者隨機分為兩組，每組約60例。治療組採用通經調髒手法治療，對照組採用解郁安神顆粒內服治療；療程均為3周。評定兩組臨床療效，匹斯堡睡眠品質指數和睡眠多导图。

[結果] 治療組優良率優於對照組，差異有統計學意義 ($P<0.05$)；兩組治療前後匹斯堡睡眠品質指數、睡眠多导图比較，差異有統計學意義 ($P<0.05$)。

[結論] 療法特點是操作簡便，療效高，副作用小，患者易於接受。

ABSTRACT

[Objective] To observe the clinical efficacy of TongJingTiaoZang Manipulations for treatment of insomnia.

[Methods] 120 patients are randomly divided into two groups, about 60 cases in each. Treatment Group adopts TongJingTiaoZang Manipulations for therapy. The Control Group uses Jie Yu An Shen particles for Oral treatment. Both of the course of treatment are 3 weeks. Determine the clinical efficacy of the two groups, Pittsburgh Sleep Quality Index and PSG.

[Results] The excellent rate of the Treatment Group is better than the Control Group. The difference is statistically significant ($P<0.05$); The contrast of Pittsburgh sleep quality index and PSG before and after treatment of the two groups also shows statistical significance ($P<0.05$).

[Conclusion] The characteristic of the therapy is easy to operate with high efficacy and less side effects. It is easily accepted by patients.

東
華
三
院
王
李
名
珍
王
定
一

中
西
醫
藥
研
討
會

2012/13

麥門冬湯對睡眠及褪黑素的影響

THE EFFECT OF MAI MEN DONG DECOCTION ON SLEEP AND MELATONIN

H.F. Wong¹, S.C. Jacqueline Ho¹, M.C. Samantha Pang¹,
K. Kalina Wu²

¹School of Nursing, Department of Applied Biology and Chemical Technology

²The Hong Kong Polytechnic University HKSAR, China

ABSTRACT

[Objective] This study is to investigate the effects of Mai Men Dong Decoction (MMDD) on pentobarbital-induced sleep in SD-rats, whether, MMDD is able to **1)** shorten the sleep onset and **2)** increase the blood content of melatonin of the SD-Rats.

[Methodology] Sleep latency Experiment) 30 male SD-Rats weighted $200 \pm 10g$ were randomly divided into 3 groups according to their body weight-Blank Control, Single-dose and Double-dose groups. Under controlled laboratory environment (Temperature $20 \pm 2^\circ C$, relative humidity around 60%, 12:12hr dark/light cycle), the rats were orally fed with zero (Blank Control group), one (Single-dose group) or two (Double-dose group) equivalent human daily dosage of MMDD at ZT16:00 (Zeitgeber Time) for 6 days respectively. On the 6th day of the intervention, under the red LED light condition (< 50 lux), pentobarbital (50mg/kg) was injected in the rat's peritoneum at ZT17:00. Loss of the righting reflex was used to determine the sleep onset. The sleep latency and total sleep time were recorded. **Melatonin Experiment)** 30 male SD-Rats in Experiment 1 were not scarified. Under controlled laboratory environment (Temperature $20 \pm 2^\circ C$, relative humidity around 60%, 12:12hr dark/light cycle), they were fed with food and tap water ad libitum for a week. Then they were randomly divided into 3 groups according to their body weight-Blank Control, Single-dose and Sodium Carboxymethyl Cellulose (SCC) groups. Rats were set for an adaptation period for another week (total two weeks adaptation). Then they were fed with zero (Blank Control group), one equivalent human daily dosage of MMDD (Single-dose group) or 1% SCC (SCC group) at ZT13:00 for 7 days respectively. On the 6th day, at ZT14:00 under red LED light condition (< 50 lux), blood sample were withdrawn for serum melatonin content analysis. On the 7th day, pentobarbital (50mg/kg) was injected in the rat's peritoneum at ZT14:00. Loss of the righting reflex was used to determine the sleep onset. The sleep latency and sleep time were recorded.

[Results] Sleep latency Experiment) The mean sleep latency of the Single-dose group ($P < 0.001$) was significantly shorter than that of the Blank Control group. There was no significance different in the mean sleep time among three experimental groups. **Melatonin Experiment)** Only the mean sleep latency of the SCC group ($P < 0.05$) was significantly longer than that of the Blank Control group. There was no significance different in the mean sleep time among three experimental groups. Only the mean serum melatonin content of the SCC group ($P < 0.05$) was significantly higher than that of the Blank Control group.

[Conclusion] The preliminary findings of this animal study successfully demonstrated that administration of a single-dose of MMDD four hours after the light off is able to reduce the pentobarbital-induced sleep latency in SD-rats at the fifth hour after light off. This study has provided an animal evidence for the use of MMDD as a choice of hypnotics in future. According to the TCM theories, sleep is the result of the Defensive Qi moving from Yang into Yin. The condition of LUNG will affect the moving of the Defensive Qi also. As MMDD is a well known dry cough Chinese herbal medication which is used mainly for "METAL" disharmony, this study has also provided evidence on how METAL element in relation with sleep, which has never been addressed or emphasized over the past two thousand years.

針灸對不同感受器缺失小鼠急性痛的抑制效應*

辛娟娟¹ 石宏 尚紅豔 宿楊帥 何偉 景向紅[△] 朱兵

中國北京 ¹山東中醫藥大學 中國中醫科學院針灸研究所

摘要

[目的] 探討不同強度電針、熱灸“後三裏”穴對傷害性反應抑制效應的感受器受體機制。

[方法] 選用ASIC3^{-/-}、香TRPV1^{-/-}、C57BL/6三組小鼠。在“後三裏”穴電針刺激或熱灸刺激，觀察各組小鼠機械痛閾和溫度痛閾的變化，比較不同強度電針和熱灸對急性痛的抑制效應。

[結果] (1) 與C57BL/6對照組相比，ASIC3^{-/-}組的基礎機械痛閾值顯著升高；TRPV1^{-/-}組的基礎熱痛閾值顯著升高。(2) ASIC3^{-/-}小鼠對3mA和兩種溫度刺激均有明顯的鎮痛效應；TRPV1^{-/-}小鼠對電針和46°C均有明顯的鎮痛效應。(3) 2種電針或熱灸預處理對不同感受器敲除小鼠的急性痛的抑制效應均比C57BL/6對照組下降。

[結論] ASIC3和TRPV1兩種離子通道均參與了電針和熱灸的預防性鎮痛效應。

急性期中藥辯證施治干預腦卒中後抑鬱的臨床研究
CLINICAL STUDY OF SYNDROME DIFFERENTIATION
TREATMENT OF TCM TO INTERVENE POST-STROKE
DEPRESSION IN ACUTE STAGE

陳眉

中國杭州 浙江中醫藥大學附屬第一醫院 神經內科

摘要

[目的] 探討急性期中藥辯證施治干預對腦卒中後抑鬱發生情況的影響。

[方法] 運用臨床羣體研究的方法，選擇浙江中醫藥大學附屬第一醫院神經內科收住入院的急性缺血性腦卒中患者。入組病例隨機分為對照組和干預組，對照組根據《中國腦血管病防治指南（試行版）》常規腦卒中治療4周，干預組在《中國腦血管病防治指南（試行版）》常規腦卒中治療基礎上通過辯證論治加用中藥干預4周，對照組和干預組分別在入組4周、12周、24周時進行漢密爾頓抑鬱評分量表（HAMD）評分。

[結果] 干預組在4周、12周、24周時腦卒中抑鬱率顯著低於對照組， $P < 0.05$ 。

[結論] 急性期加用中藥辯證施治可以減少腦卒中後抑鬱的發生。

针刺对脑白质疏松轻度认知障碍功能磁共振的影响 ACUPUNCTURE EFFECT ON THE MAGNETIC RESONANCE IMAGING (MRI) TEST FOR MILD COGNITIVE IMPAIRMENT LEUKOARAIOSIS

侯小兵¹ 张允岭² 刘明² 周丽²

¹中国中医科学院望京医院 ²北京中医药大学东方医院

摘要

[目的] 观察针刺前后脑白质疏松轻度认知障碍的脑功能磁共振变化，探索针刺的作用机理和疗效的客观化标准。

[方法] 长时程针刺干预脑白质疏松轻度认知障碍患者，以功能磁共振为研究手段评价干预前后激活脑区的变化。

[结果] 执行听觉任务被激活的脑区包括颞叶和额叶，治疗后被激活脑区明显少于治疗前...

[结论] 针刺能够减少脑白质疏松轻度认知障碍患者被激活脑区，提高任务加工效率；功能磁共振可以为针刺作用机理研究提供可视化依据。

中
西
醫
藥
研
討
會

東
華
三
院
王
李
名
珍
王
定
一

2012/13

京万红软膏治疗糖尿病慢性创面的实验研究

姜玉峰¹ 黄沙² 邹吉平² 许樟荣¹ 付小兵²

中国北京¹解放军第三〇六医院全军糖尿病诊治中心

²解放军总医院第一附属医院全军创伤修复重点实验室

摘要

[目的] 探讨京万红软膏促进糖尿病小鼠慢性创面愈合的效果及机制。

[方法] 取清洁级、同周龄雄性C57小鼠54只，采用连续3 d腹腔注射1%链脲佐菌素60 mg/kg的方法建立糖尿病小鼠模型，然后在小鼠背部制作全层皮肤缺损创面，以复方磺胺嘧啶锌凝胶剂作为对照药物。将糖尿病慢性创面小鼠随机分成京万红软膏组、对照药物组和空白对照组，每组18只。创面形成第2日开始在创面涂抹相应药物，空白对照线仅以凡士林纱布覆盖。创面均每日换药1次。于给药后第3、7、10、17、21天，用塑料透明膜描记创面大小，计算创面愈合率。于给药后第7、17天各组分别随机选取3只小鼠处死，观察创面及创缘2mm范围内全层皮肤及肉芽组织的大体形态变化及组织病理学变化。

[结果] 在创面愈合早期(0~7 d)，京万红软膏、复方磺胺嘧啶锌凝胶剂均有一定的促进创面愈合的作用，且两组间创面愈合率差异无显著性($P>0.05$)。在创面愈合后期(7~17 d)，京万红软膏组愈合时间比复方磺胺嘧啶锌凝胶剂组缩短，10~21d京万红软膏治疗后创面愈合率均明显高于复方磺胺嘧啶锌凝胶剂治疗创面($P<0.05$)。组织病理学观察发现，京万红软膏较复方磺胺嘧啶锌凝胶剂能更早使炎症减轻、创面上皮化，而且表皮细胞复层分化良好，新生胶原排列整齐，创面组织结构恢复正常化明显，显示具有更好的愈合质量。

[结论] 京万红软膏对于糖尿病慢性创面有更佳的促进愈合作用。

病毒性肝炎中医证候生物学技术平台研究 RESEARCH ON THE TECHNOLOGY PLATFORM OF TCM SYNDROME SYSTEM BIOLOGY CONCERNING VIRAL HEPATITIS

范昕建

中国四川 成都中医药大学

摘要

[目的] 从慢性乙型肝炎中医辨证论治的关键——证候切入，开展辨证的规范化和客观化研究，建立慢性乙型肝炎病证结合的研究技术平台，提升中医药防治慢性乙肝的临床辨证水平。

[方法] 在全国范围内建立多中心研究体系，开展临床证候研究，建立证候数据库，同时对典型证候进行证候及组学相关性研究，并建立转录组学及代谢组学数据库，以多个数据库资料信息为基础，开展慢性乙肝的中医证候规律研究、慢性乙肝证候组学研究，初步获得代表证候的生物学标志物，建立病证结合的研究技术平台。

[结果] (1) 建立国内领先的证候生物学研究体系和操作规程；(2) 初步建立“证候-转录组”“证候-代谢组”“证候-蛋白组”等数据处理方法；(3) 获得慢性乙肝常见证候的分布规律，及与生化和组学的相关性研究结果；(4) 已搭建起融临床科研于一体的信息平台，并与国家传染病综合防治示范区对接，实现数据共享。(5) 已开发出数据管理系统，建立起慢性乙肝证候信息数据中心；……

[结论] 通过该研究建立起病证结合、可供开放使用的病毒性肝炎证候生物学研究技术平台，以及宏观（证候）与微观（生化、组学）相结合的慢性乙肝辨证新模式，有助于提升临床辨证水平，同时该研究成果对推动慢性乙肝的疗效评价体系建设、中药新药开发研究靶点探索、证候病情预警建立等研究都具有重要参考价值。

中西醫藥研討會

東華三院王李名珍王定一

2012/13

中藥調控慢性免疫性肝損傷的效應機理研究 MECHANISMS OF CHINESE HERBAL MEDICINE IN THE TREATMENT OF CHRONIC IMMUNOLOGICAL LIVER INJURY

唐旭東

中國北京 中國中醫科學院西苑醫院

摘要

[目的] 比較中藥複方及單味藥治療慢性免疫性肝損傷在肝臟病理組織學方面的效應差異，並探討其作用機理。

[方法] 將60只含HBV/ayw亞型的轉基因小鼠隨機分為正常對照組、模型組、聯苯雙酯組、茵陳組、茵陳蒿湯組、榮肝合劑組，對照組通過尾靜脈注射PBS溶液(0.3mL)，其他各組經尾靜注射ConA(6 μ g/gwt)造模，每週一次，連續8周。造模成功後，正常對照組、模型組以蒸餾水灌胃，其餘各組分別相應的藥物灌胃，共4周。各組小鼠處死後，進行血清酶學、細胞因數檢測，肝組織病理、T淋巴細胞亞群分析，調控基因篩選及肝組織相關細胞因數表達檢測。

[結果] (1) 血清酶學：聯苯雙酯組、榮肝合劑組、茵陳蒿湯組均可顯著降低血清ALT、AST水準($P<0.01$)，中藥複方組與聯苯雙酯組比較無統計學意義($P>0.05$)；(2) 肝組病理變化：與模型組比較，榮肝合劑組、茵陳蒿湯組肝細胞變性壞死及肝組織纖維增生較輕($P<0.05$)，而聯苯雙酯組、茵陳組病損程度相似($P>0.05$)；(3) 基因調控：茵陳蒿湯組肝細胞保護作用主要與改善肝臟物質與能量代謝，調節免疫紊亂狀態有關；榮肝合劑組不僅能有效改善肝臟免疫紊亂狀態，而且能顯著下調與肝細胞免疫相關基因，增強解毒能力，促進細胞外基質降解，減輕肝纖維化等；(4) 肝組織T淋巴細胞亞群比例：中藥複方組可顯著提CD4+所占比例，降低CD8+比例($P<0.05$)，部分恢復CD4+/CD8+比例($P<0.05$)；(5) 肝組織細胞因數表達：各中藥治療可顯著降低肝組織IP10、CXCR3、TNF- α 的表達水準($P<0.05$)；(6) 血清細胞因數：茵陳蒿湯及榮肝合劑組能降低炎症因數TNF- α 含量($P<0.05$)，減輕慢性肝損傷的始動因素，同時降低趨化因數IP-10及其受體CXCR3的含量($P<0.05$)。

[結論] 中藥降酶保肝的作用可能通過減輕肝細胞的炎症、壞死，調節機體細胞免疫功能，調控細胞因數的表達減輕免疫損傷等有關，中藥複方治療更具有整體調節的優勢。

原发性肝癌的姑息治疗与经方治疗应用

周岱翰

中国广东广州 广州中医药大学

摘要

[目的] 探讨中医药及姑息医学理念在原发性肝癌治疗中的重要性，并为中医药及经方治疗原发性肝癌的优势提供客观依据。

[方法] 根据临床经验和资料统计，论述了原发性肝癌的治疗现状与困惑、姑息医学治疗在原发性肝癌中的应用、中医药单独或配合介入性手段、放化疗及靶向药治疗肝癌的应用以及经方在治疗原发性肝癌中的适应症与疗效。

[结果] 姑息医学治疗的内容，切中晚期肝癌或肝癌治疗后复发的临床现状；中医药及经方在改善原发性肝癌患者的肝功能的具有一定优势。肝癌多数在肝硬化(肝纤维化)的基础上发生，鳖甲煎丸有抗肝纤维化作用，临床上观察鳖甲煎丸治疗30例肝癌介入治疗(TACE)后所致的肝纤维化有确切疗效；并选21例肝癌，于手术或放、化疗疗程中或疗程后采用鳖甲煎丸合逍遥散辨证加减论治，治疗后完全缓解(CR) 28.6%，部分缓解(PR) 23.8%，稳定(SD)23.8%，总有效率为76.2%。另一经方大黄廑虫丸亦为治疗肝癌本病的常用方药，以本方治疗15例确诊肝癌，治疗症状好转，AFP有所下降，肿瘤有所缩小。还有研究用大黄廑虫丸联合化疗治疗中晚期肝癌，随机分为治疗组(化疗加大黄廑虫丸)和对照组(单纯化疗)各26例，结果显示：治疗组患者在近期疗效、0.5~2年生存率皆明显优于对照组。

[结论] 通针对肝癌治疗的现状，姑息治疗有利于发挥中医药及经方改善肝功能的优势，以利于肝癌患者“带瘤生存”，不断完善中晚期肝癌的治疗模式，可望提高原发性肝癌的整体生存时间。

東華三院王李名珍王定一
中西醫藥研討會
2012/13

基于“阳化气，阴成形”理论论治肝胆肿瘤
BASED ON THE " YANG TRANSFORMING QI
WHILE YIN CONSTITUTING FORM " THEORY
ON THE TREATMENT OF HEPATOBILIARY TUMORS

钟森¹ 扈晓宇²

中国成都 成都中医药大学附属医院

摘要

通过对典型病例诊治过程的分析，总结出我院感染科以“阳化气，阴成形”为理论基础治疗肝胆肿瘤的临床经验。认为肝胆肿瘤的病机特点多“由实转虚，由阳转阴”；治疗应以“阴阳辨证”为中心，注重“扶阳”，以平为期，标本兼顾。

國家標準《中醫臨床診療術語》的解讀與思考

周小青 梁昊 吳嵐

中國湖南長沙 湖南中醫藥大學 中醫診斷研究所

摘要

[目的] 解讀國家標準《中醫臨床診療術語》，探討標準尚待完善之處，並提出改進意見，以期讓中醫臨床診療術語走向成熟。

[方法] 介紹《中醫臨床診療術語》的整體構架、意義、規則，重點介紹疾病、證候部分的內容，並以心腦系（情志）疾病為實例談該標準的應用；探討標準中存在的問題，並提出改進意見與大家互動。

[結果] 推廣標準、規範應用、促進中醫診療術語規範化。

[結論] 該標準出臺意義重大，但尚需完善與升級。

東華三院王李名珍王定一
中西醫藥研討會
2012/13

針灸治療自閉症診療方案探討和臨床實踐

DISCUSSION ON THE NORMATIVE ACUPUNCTURE PROGRAM OF AUTISM AND CLINICAL APPLICATION

劉伍立

中國香港 東華三院東華醫院-香港大學中醫藥臨床教研中心主任、顧問中醫師
原湖南中醫藥大學針灸推拿學院院長 省針灸重點學科學術帶頭人

Liu Wu Li

Centre Manager & CMP Consultant in Tung Wah Hospital - The University of Hong Kong
Clinical Centre for Teaching and Research in Chinese Medicine
Former President of the School of Acupuncture, Moxibustion & Tuina of Hunan University
of Chinese Medicine Academic leader of key subject of Hunan province--acupuncture

摘要

[目的] 探討自閉症中醫病名診斷、病位確定、針灸治療規範化方案建立以及臨床實踐分享。

[摘要] 從文獻報導整理、臨床症狀、發病機制中醫理論分析、流行病學調查以及隨機臨床研究，探討自閉症中醫病名、病位、病機以及針灸治療規範化方案；回顧與分享針灸治療自閉症378例臨床實踐。

ABSTRACT

[Objective] To explore Autism in terms of Diagnosis in Chinese Medicine, Disease localization, Establishment of normative acupuncture program and Sharing of clinical application.

[Abstract] Discuss diagnosis of autism in CM, location of disease, pathogenesis, and normative acupuncture program from reported literature collation, clinical symptoms, pathogenesis, CM theory analysis, epidemiological surveys and randomized clinical study. Reviewing and sharing 378 clinical applications of Acupuncture treatment of autism.

國家標準經穴穴名、讀音、定位的改變

MODIFICATION OF PRONUNCIATION AND LOCATION OF NATIONAL STANDARD "POINTS LOCATION"

胡金生

中國香港 東華三院東華醫院-香港理工大學中醫藥臨床中心 顧問中醫師
中國中醫科學院針灸研究所主任醫師 中國北京國際針灸培訓中心教授

Hu Jinsheng

Tung Wah Eastern Hospital-The Hong Kong Polytechnic University Wilson T. S. Wang Chinese Medicine Research and Services centre

摘要

[目的] 本文目的為臨床教學科研提供國家標準《經穴部位》在穴名讀音及穴位定位的變化。

[方法] 根據國家標準《經穴部位》，參考世衛針灸穴名國際標準化科學組審定的《標準針灸穴名》、中國國際針灸培訓中心教材《中國針灸學》、國內中醫針灸院校教材。區別出其改變之處。

[結果] 通過分析發現有穴名讀音與經穴定位兩方面改變。1. 穴名讀音：糾正了攢竹、臄中兩穴穴名的讀音。2. 穴位定位：2.1. 經穴定位的改變：有太淵、極泉、腕骨、天宗、天柱、懸鐘六穴。2.2. 分部位規定了48個經外穴的標準定位。

[結論] 標準經穴的制定，對針灸教學、科研、醫療、出版及國內外針灸學術交流有重要的價值。本文試圖為醫療教學科研交流等提供參考作用

ABSTRACT

[Objective] Modification of Pronunciation and Location of National Standard "Points Location" for Clinical Treatment, Education and Scientific Research.

[Methodology] Modification depends on National Standard "Points Location" and refers to "Standard Acupuncture Points Nomenclature" given by WHO Acupuncture Points Nomenclature Standard Sciences Team, "Chinese Acupuncture and Moxibustion" given by China International Acupuncture Training Center, teaching materials of domestic acupuncture colleges.

[Results] Modification of Points Pronunciation and Location according to Analysis.
1. Points Pronunciation: Modification of pronunciation of BL 2 and CV 17.
2. Points Location:
2.1. Modification of Points Location: LU 9, HT 1, SI 4, SI 11, BL 10 and GB 39.
2.2. Location Standard of 48 Extra Points according to the Regions.

[Conclusion] Points standard has important value on acupuncture education, scientific research, medical treatment, publishing and domestic or overseas academic exchange. This text tries to offer reference for medical treatment, education and scientific research.

東華三院王李名珍王定一

中西醫藥研討會

2012/13

中風偏癱針灸治療的標準化方案探討

A DISCUSSION ON STANDARDIZED PROTOCOLS OF ACUPUNCTURE FOR TREATMENT OF APOPLEXY HEMIPLEGIA

譚吉林

中國香港 東華三院廣華醫院-香港中文大學中醫藥臨床教研中心主任、顧問中醫師
原廣東中山中醫院針灸科主任 主任醫師

摘要

[目的] 探討針灸治療中風偏癱的標準化方案,進一步提高療效,保障醫療安全。

[方法] 通過檢索、整理和評估針灸治療中風偏癱的古今文獻,參考最佳的研究證據,結合個人的臨床實踐,提出影響療效和醫療安全的臨床問題,探討中風偏癱的針灸最佳介入時機、治療方案、注意事項和療效評估標準。

[結果] 針灸治療中風偏癱,應選擇合適的時機,根據目前最佳的研究證據,同時結合辯證與辨經論治,針對患者個體的臨床特徵進行標準化治療,才能使患者的運功和感覺功能得到最大程度的康復,生存質量得到進一步提高。

[結論] 中風偏癱針灸治療標準化方案的研究、制定和推廣,是保障其有效性,安全性,可重複性的關鍵。

東
華
三
院
王
李
名
珍
王
定
一
中
西
醫
藥
研
討
會
2012/13

冠心病心绞痛中医特色生活质量表的重组研究

于长禾¹ 张会永² 张哲² 陈智慧¹ 何丽云³ 指导老师：杨关林¹

中国辽宁¹ 辽宁中医药大学² 辽宁中医药大学附属医院³ 中国中医科学院

ABSTRACT

[Objective] In this research, we offered a new view for scale development and applications - Disease Generic Module (DGM) and Syndrome Specific Module (SSM). DGM means the general scale representing the angina common characteristics no matter how different symptoms manifested in SSMs, which only specify the syndromes. Thus, the aim was to reset the TCMSAQ, evaluate the TCMSAQ-DGM'S psychometrics, and apply it.

[Methods] The data resources came from a cross-sectional clinical survey of angina patients in 12 centered hospitals. All the participants filled in the TCMSAQ-DGM with 5 domains (without syndrome) and 22 items. Seattle Angina Questionnaire (SAQ) and SF-12 were administered to assess criterion validity. The reliability was evaluated on the basis of internal consistency, test-retest reliability. Construction validity was tested by exploratory factor analysis (EFA). Discriminate validity was assessed by detecting differences from known groups with different Canadian Cardiovascular Society Classification (CCSC) levels and Body Mass Index (BMI).

[Results] A total of 1756 (98.21%) patients (PBS, 785; QBS, 777; age 59±10 years; 905 male, 52%) participated the research. TCMSAQ-DGM Cronbach's alpha coefficient was 0.822; Test-retest correlation coefficient (CC) was 0.946 (P=0.00). EFA showed 7 factors matching the expected conceptual framework. Criterion validity demonstrated that TCMSAQ-DGM related with SAQ similar domains (CC, 0.108~0.771; P=0.00). The mean scores of the TCMSAQ-DGM in patients with CCSC I to IV were 74.58, 72.26, 67.56, 55.25 (p=0.00) and also can TCMSAQ-DGM distinguish patients in activity limitations and worry domains with different CCSC levels. However, the Body Mass Index (BMI>25 indicated overweight) manifested that overweight patients were more worried about the death of angina. Considering two different syndromes, TCMSAQ-DGM only showed PBS patients' sleep better than QBS individuals'.

[Conclusion] The reset TCMSAQ-DGM also has good psychometric properties, and can be applied in TCM clinical practice. In the future, the researches of DGM and SSM'S relationship and applications will be discussed.

東華三院王李名珍王定一
中西醫藥研討會
2012/13

不同產地當歸化學成分和生物活性的比較及其對複方當歸補血湯的影響

CHEMICAL AND BIOLOGICAL ASSESSMENT OF ANGELICA ROOTS FROM DIFFERENT CULTIVATED REGIONS IN A CHINESE HERBAL DECOCTION- DANGGUI BUXUE TANG

WL Zhang¹, KYZ Zheng², KY Zhu¹, JYX Zhan¹, CWC Bi¹, JP Chen¹, TTX Dong¹, RCY Choi¹, KWK Tsim¹

¹Division of Life Science and Center for Chinese Medicine,

²The Hong Kong University of Science and Technology, Hong Kong, China

ABSTRACT

[Objective] The product area of Traditional Chinese Medicine affects the quality of single herb and also the formulae. Here *Angelica* roots from different place are compared, and their roles in a Chinese herbal decoction- Danggui Buxue Tang (DBT) are elucidated.

[Methods] *A. sinensis* from China mainland, *A. gigas* from Korea and North Korea were collected. Three DBT were made using these three *Angelica* roots respectively. Chemical and biological functions were compared among these *Angelica* roots from different regions and also the DBT.

[Results] Chemical comparison indicated that roots of *A. sinensis* contained higher levels of ferulic acid, Z-ligustilide and senkyunolide A, while high amounts of butylphthalide and Z-butylphenylphthalide were found in *A. gigas* roots. The extracts deriving from *A. gigas* roots showed better effects in osteogenic and estrogenic properties than that of *A. sinensis* from China. However, this difference was markedly reduced when the *Angelica* roots were being prepared in DBT. In contrast, the herbal decoction prepared from *A. sinensis* roots showed better responses in cell cultures. In addition, the extracts of *A. gigas* roots showed strong cell toxicity both as single herb and as DBT.

[Conclusion] This result revealed the distinct properties of *Angelica* roots from China and Korea suggesting that the specific usage of herb in preparing a unique herbal decoction.

廣藿香醇抗炎活性的研究
**ANTI-INFLAMMATORY ACTIVITY OF PATCHOULI
ALCOHOL ISOLATED FROM POGOSTEMON CABLIN**

黎玉翠¹ 蘇子仁¹ 洗彥芳² 葉兆波² 林志秀² 賴小平¹

中國廣州¹廣州中醫藥大學
中國香港²香港中文大學

摘要

[目的] 研究廣藿香藥材的主要化學成分廣藿香醇的抗炎活性。

[方法] 採用脂多糖誘導的小鼠巨噬細胞模型；角叉菜膠致大鼠足腫脹、甲型流感病毒致小鼠肺損傷等動物模型，測定相關炎症介質的產生及基因表達，考察PA對炎症的影響。

[結果] 廣藿香醇可抑制細胞中炎症介質產生和基因表達，減少炎症組織中炎症介質的分泌，緩解炎症。

[結論] 廣藿香醇有顯著的抗炎活性，為廣藿香抗炎的主要活性成分之一。

東華三院王李名珍王定一
中西醫藥研討會

2012/13

東華三院王李名珍王定一
中西醫藥研討會
2012/13

慢性乙型病毒性肝炎肝郁脾虚和脾胃湿热证转录组学及代谢组学研究

TRANSCRIPTOMICS AND METABONOMICS STUDY OF CHRONIC HEPATITIS B WITH LIVER STAGNATION AND SPLEEN DEFICIENCY SYNDROME AND SPLEEN AND STOMACH DAMP-HEAT SYNDROME

李白雪

中国四川 成都中医药大学

摘要

[目的] 分别从转录组学和代谢组学水平探讨慢性乙型病毒性肝炎肝郁脾虚证与脾胃湿热证的物质基础，为慢性乙型病毒性肝炎的中医辨证分型提供客观依据。

[方法] 选择符合入组标准病例，同时选择健康对照组。运用基因芯片技术开展转录组学研究：筛选出肝郁脾虚证和脾胃湿热证差异基因，对差异基因进行功能显著性分析，并对部分差异表达显著性基因应用RT-PCR方法进行验证；运用¹H-NRM技术开展代谢组学研究：通过主成分分析(PCA)，偏最小二乘法判别分析(PLS-DA)等统计分析方法筛选出该病两主要证型的差异性代谢标志物。

[结果] (1)慢性乙型肝炎肝郁脾虚证和脾胃湿热证两证型间获得差异基因125条(其中66个上调基因，59个下调基因)，主要涉及的功能为跨膜运输、硒反应离子等.....；通过动态网络构建，寻找出共表达能力差异最显著的9条基因，主要涉及免疫反应、细胞因子与受体等.....；(2)通过分析各代谢物相应的相关系数，得到有统计意义的代谢物，主要有葡萄糖、缬氨酸、酪氨酸、三甲胺等.....。

[结论] 慢性乙型病毒性肝炎肝郁脾虚证与脾胃湿热证存在与证型相关的差异基因及差异性代谢标志物，提示中医证候分类学具有基因表达谱及代谢谱依据，从转录组学及代谢组学层面揭示出了慢性乙型病毒性肝炎中医证型的物质基础，同时也对中医证候的客观化研究具有重要的参考价值。

生地黃芪複方對糖尿病傷口癒合在體內和體外的機
理之研究

THE *IN VIVO* AND *IN VITRO* DIABETIC WOUND HEALING EFFECTS OF A CHINESE 2-HERB FORMULA AND ITS MECHANISMS OF ACTION

JCW Tam^{1,2}, ECH Ko^{1,2}, WY Chan³, PC Leung^{1,2}, KP Fung^{1,2,3},
CBS Lau^{1,2,*}

¹Institute Of Chinese Medicine, ²State Key Laboratory Of Phytochemistry And Plant Resources
In West China, ³School Of Biomedical Sciences, The Chinese University Of Hong Kong, Shatin,
New Territories, Hong Kong.

ABSTRACT

[Objective] Endothelial progenitor cells (EPCs) are crucially engaged in the vascular repair after wound injury by trafficking EPCs from bone marrow (BM) to peripheral blood (PB) for wound neovascularization through stromal cell-derived factor-1 α (SDF-1 α) modulation. However, the wound healing process is impaired in diabetic patients. Our recent study has demonstrated that a Chinese 2-herb formula NF3 (Astragali Radix and Rehmanniae Radix in the ratio of 2: 1) could significantly improve wound healing in diabetic foot ulcer rats. Hence, the objective of the present study was to investigate the effects of NF3 on the levels of EPCs in PB and BM of diabetic rats with foot ulcer and its angiogenic mechanisms.

[Methods] EPCs and plasma SDF-1 α in diabetic rats were quantified by flow cytometry and ELISA, respectively. In order to assess the angiogenesis potential of NF3, EPCs were isolated from the rat BM for the *in vitro* proliferation, adhesion, migration and tube formation studies.

[Results] Our results demonstrated that NF3 (0.98g/kg) could significantly increase the circulating EPCs levels by 60% in diabetic rats with wound when compared with the respective control ulcer group ($p < 0.05$, $n = 6-10$) through the elevation of plasma SDF-1 α , thus permitting sufficient amount of EPCs recruited for local wound healing neovascularization. We also successfully isolated the BM-derived EPCs that markedly expressed CD34, CD146 and VEGFR2. Besides, NF3 was shown to significantly stimulate the proliferation and attachment ability of EPCs ($p < 0.01-0.001$). Furthermore, NF3 significantly augmented EPCs migration and tube formation ($p < 0.01-0.001$).

[Conclusion] In conclusion, our study provided the first scientific evidence showing that NF3 increased circulating EPCs levels in diabetic rats after wound induction and exerted profound *in vitro* angiogenic effect of the BM-derived EPCs. This implies that NF3 could possibly improve the wound healing in DM patients by regulating the systemic EPCs levels and increasing local vascular formation.

東
華
三
院
王
李
名
珍
王
定
一

中
西
醫
藥
研
討
會

2012/13

東華三院王李名珍王定一
中西醫藥研討會
2012/13

基于“证候组学”方法的湿热证肝病辨证论治研究
THE RESEARCH OF ZHENG DIFFERENTIATION AND
TREATMENT IN DAMPNES-HEAT SYNDROME
HEPATITIS BASED ON "ZHENG-OMICS"

戴建业¹ 孙淑军¹ 曹慧娟¹ 胡义扬² 张永煜^{1*}

中国上海 ¹上海中医药大学 中医方证与系统生物学研究中心 ²曙光医院

摘要

[目的] 我們希望建立一種“宏觀-微觀”相結合的方法，即“證候組學”。

[方法] 我們利用中醫“同病異證”與“異病同證”的思路，採用組學信息、臨床癥狀及理化指標相結合的方法，嘗試建立濕熱證“證候組學”研究方法。

[結果] 闡述了濕熱證證候物質基礎，並探討了利用該方法進行濕熱證肝病辨證論治評價的可行性。

[結論] “證候組學”方法對於濕熱證辨證論治有較好的可行性和適用性。

马钱子配伍苏木对类风湿性关节炎免疫作用机理的研究

孙响波

中国 山东中医药大学

摘要

[目的] 通过观察马钱子配伍苏木对佐剂关节炎大鼠足肿、免疫器官、滑膜及血清中炎性因子的影响，探讨马钱子配伍苏木抗炎免疫机制及最佳配伍比例。

[方法] 将大鼠随机分为7组，除空白组外其他均给予右后足趾造模，并分别灌服马钱子配伍苏木1:6、1:12、1:18、1:24煎剂。用千分尺测量足跖厚度，测定胸腺、脾脏系数及血清中IL-1 β 、IL-6、TNF- α 、CRP，滑膜中CIC、Cor的含量，HE染色做滑膜组织病理切片。

[结果] 马钱子配伍苏木的抗炎免疫机理为降低IL-1 β 、TNF- α ，减少IL-6的分泌，抑制CIC、CRP、Cor产生。

[结论] 马钱子配伍苏木能提高抗炎免疫作用，以1:18配伍组作用最佳。

東華三院王李名珍王定一
中西醫藥研討會
2012/13

東華三院王李名珍王定一
中西醫藥研討會
2012/13

EXPLORATING MOLECULAR TARGETS AND ACTIVE COMPOUNDS FROM BUYANG HUANWU DECOCTION FOR PROMOTING NEUROGENESIS IN POST-ISCHEMIC STROKE TREATMENT

Xi Chen, Jian Gang Shen

The School of Chinese Medicine, The University of Hong Kong

ABSTRACT

[Objective] Stroke is a second cause of death and a leading cause of adult disability in human diseases. Recent progress in stem cell biology provides new opportunities for drug discovery to promoting neurogenesis in the adult mammalian brain for therapeutic purposes. With huge amount of unique compounds and long history for treatment of stroke, Buyang Huanwu Decoction (BHD), a classic TCM formula, has been used for treatment of stroke for hundreds of years. However, the underlying mechanisms and its active compounds remain unknown.

[Methods] We used genomic approaches to explore the therapeutic principles and molecular targets for promoting neurogenesis in both in vitro cultured neural stem cells and in vivo middle cerebral artery occlusion (MCAO) rat model.

[Results] BHD treatment successfully restored neurological functions, reduced cerebral infarction volume and inhibited apoptotic cell death in the MCAO ischemia-reperfused rat brains. Further studies showed that BHD treatment significantly promoted the proliferation and differentiations of neural stem cells (NSCs) in vivo and in vitro. Proteomics and DNA microarray experiments revealed that BHD treatment modulated multiple cell signal pathways involved in the process of proliferation and differentiation of NSCs, the formation of axon and neuron network and anti-apoptosis. In particular, we selectively investigated the active compounds within the formula with the properties of regulating the JAK2/STAT3 signal pathway. We screened about 30 single compounds and fractions isolated from BHD and identified an active compound named HQ22 with remarkable effects on promoting the proliferation of NSCs in both in vitro cell experiments and in vivo MCAO ischemia-reperfused animal model. HQ22 was confirmed to be an EGFR promoter and its neurogenesis-promoting mechanisms were related to activate the EGFR/ERK pathway.

[Conclusion] BHD is an effective TCM formula for promoting neurogenesis. BHD can actively regulate multiple cellular signalling pathways. The active compounds from BHD have great potentials to be developed into new drug candidates targeting neural stem cells for brain repair in post-stroke treatment.

固體自微乳化給藥系統中噴霧乾燥和固體載體對
Labrasol和Transcutol兩種藥用輔料含量影響的研究
**EFFECTS OF SPRAY-DRYING AND CHOICE OF SOLID
CARRIERS ON CONCENTRATIONS OF LABRASOL AND
TRANSCUTOL IN SOLID SELF-MICROEMULSIFYING
DRUG DELIVERY SYSTEMS (SMEDDS)**

Liang Li, Tao Yi, Christopher Wai-Kei Lam*

State Key Laboratory for Quality Research in Chinese Medicine, Macau Institute for Applied Research in Medicine and Health, Macau University of Science and Technology, Taipa, Macau.

ABSTRACT

[Objective] Solid self-microemulsifying drug delivery systems (SMEDDS) have been used increasingly for improving the bioavailability of hydrophobic drugs. Labrasol and Transcutol are used widely as surfactant and solubilizer in the formulation of solid SMEDDS. So it is important to evaluate the effects of spray-drying and choice of solid carriers on concentrations of Labrasol and Transcutol in SMEDDS.

[Methods] The effects of spray-drying and the use of different solid carriers on concentrations of Labrasol and Transcutol in solid SMEDDS with scutellarin as the formulated drug was investigated. Liquid and gas chromatography tandem mass spectrometry (LC-MS and GC-MS) methods were developed for measuring low concentrations of Labrasol and Transcutol. In the preparation of solid SMEDDS, lactose, hydroxypropyl methyl cellulose (HPMC) and microcrystalline cellulose (MCC) were used as solid carriers.

[Results] Judging from the retention ratios of Labrasol and Transcutol, the droplet size of solid SMEDDS increased after spray-drying of liquid SMEDDS, and concentrations of these excipients decreased after the solidifying procedure. In such reduction, Lactose and HPMC were found to preserve Labrasol and Transcutol better than MCC during spray-drying, the resultant droplet sizes were smaller than that of MCC. Labrasol and Transcutol showed good thermal stability at 60°C degree for 10 days.

[Conclusion] It could be concluded that spray-drying could increase the droplet size of solid SMEDDS and decreased the concentration of Labrasol and Transcutol therein, while hydrophilic solid carriers could preserve Labrasol and Transcutol better than hydrophobic carriers in the solid SMEDDS.

東華三院王李名珍王定一
中西醫藥研討會
2012/13

敗血症中醫證型與免疫細胞激素及基因型表現之相關性研究

THE STUDY OF THE RELATIONSHIP BETWEEN THE CHINESE MEDICAL SYNDROMES AND SERUM CYTOKINE AND GENOMIC EXPRESSION IN SEPTIC PATIENTS

李威寰¹ 鄭勇彥² 黃木秋³ 林睿珊¹ 蘇奕彰¹

中國台灣 ¹中國醫藥大學 中醫學系 ²行政院衛生署南投醫院 重症科
³中興大學 動物科學系 遺傳育種研究室

摘要

[目的] 敗血症的病程發展快速、病理機轉複雜與高死亡率是臨床上的難題，使其在治療上有難以突破之處。本研究嘗試探討敗血症患者之西醫診斷指標、血清細胞激素及蛋白質抗體晶片之表現與中醫證型之相關性，嘗試銜接中醫的辨證論治與現代醫學思維及臨床診斷。

[方法] 本研究為臨床觀察性研究，在區域教學醫院連續三年觀察重度敗血症及敗血性休克患者。患者在進入加護病房第一天即記錄基本資料、臨床表現、存活率與存活時間、中醫證型診斷、心血管參數、APACHE評分系統，並進行細胞與血清激素及相關基因組DNA分析。患者在28天後死亡則歸入死亡組，其餘歸為存活組。

[結果] 完成中醫證型觀察之敗血症患者126人，其中診斷具有氣分熱證者46人、營分熱證51人、血分熱證45人、氣虛證86人、血虛證9人、陰虛證6人、陽虛證65人。以「性別、中醫陽虛證、Interleukin-6、Interleukin-10、以及CV factor-Day 1」等五個因子建立敗血症患者預後之預測模型，預測死亡率可達78.6%，其中陽虛證與預後之相關性最高；且診斷有陽虛證之患者其Interleukin-6、Interleukin-10均顯著高於無陽虛證者 ($p < 0.01$)。在完成基因組DNA檢測之62位樣本中，分析結果發現IL-6基因G-572C的GG基因型患者其存活率優於GC及CC型，基因G-174C的GG基因型患者其存活天數以及存活率皆優於GC型；IL-10基因G-1082A的AA基因型患者其存活率優於GA型。

[結論] 敗血症患者各臨床指標、基因型與存活率間存在相關性，其中中醫陽虛證對敗血症患者的預後判斷具有重要意義，可做為中西醫結合研究敗血症治療之基礎。

綠茶及雲芝水提物對癌症及腫瘤轉移的研究
**ANTI-TUMOR AND ANTI-METASTASIS EFFECTS OF
CAMELLIA SINENSIS AND CORIOLUS VERSICOLOR**

**Ke-Wang Luo^{1,2}, Grace GL Yue^{1,2}, Chun-Hay Ko^{1,2},
Julia KM Lee^{1,2}, Kwok-Pui Fung^{1,2,3}, Ping-Chung Leung^{1,2},
Clara BS Lau^{1,2*}**

¹Institute of Chinese Medicine; ²State Key Laboratory of Phytochemistry and Plant Resources in West China (CUHK); ³School of Biomedical Sciences, The Chinese University of Hong Kong, Shatin, New Territories, Hong Kong, China.

ABSTRACT

[Aim] Some Chinese medicines are effective in inhibiting cancer propagation and stimulating immune response. This study aimed to evaluate the anti-tumor and anti-metastasis effects of the aqueous extracts of *Camellia sinensis* (CS) and *Coriolus versicolor* (also known as *Trametes versicolor*) (CV).

[Methods] The anti-tumor and anti-metastatic effects of CS and CV were evaluated in cell viability, scratch wound and transwell migration assays using 4T1 mouse breast cancer cells. Besides, the 4T1 mouse mammary tumor model was introduced to determine the anti-tumor, anti-metastasis effects of CS and CV.

[Results] CS inhibited 4T1 cell proliferation in a dose-dependent manner from 0.25-1 mg/ml, while CV did not show any inhibition even at 2 mg/ml. Both CS and CV showed significant inhibitory effects in 4T1 cell invasion and migration. In animal study, CS (0.6g/kg, orally-fed daily for 4 weeks) and CV (1g/kg) were effective in decreasing tumor weight and lung metastasis, by 34.8% and 23.7% for tumor weight, and 54.5% and 67.7% for lung metastasis, respectively against water treatment control (as 100%). Apart from the anti-tumor effects, CS and CV showed remarkable protection of bone against breast cancer-induced osteolysis, translating to significant increases by 18.1% and 10.3%, respectively in bone volume. Furthermore, cytokine production analysis showed that CV exhibited some immunomodulatory effects, especially in stimulating productions of IL-2, TNF- α and IFN- γ .

[Conclusion] Both CS and CV exhibited potent anti-tumor and anti-metastasis effects, and could protect the bone from breast cancer-induced bone destruction.

東華三院王李名珍王定一
中西醫藥研討會
2012/13

基于“肺与大肠相表里”理论文献研究的中医药知识本体的构建

**TCM KNOWLEDGE ONTOLOGY CONSTRUCTION
BASED ON THE "LUNG AND LARGE INTESTINE BEING
INTERIOR-EXTERORLY RELATED" THEORY RESEARCH**

田甜 马师雷 马越 方心 李小可 高思华*

中国北京 北京中医药大学基础医学院

Tian Tian, Ma Shilei, Ma Yue, Fang Xin, Li Xiaoke, Gao Sihua

Beijing university of chinese medicine, college of Basic Medical Sciences, Beijing, China

摘要

[目的] 构建中医知识本体，利用其可视化界面和推理机对“肺与大肠相表里”文献数据进行展示和挖掘。

[方法] 利用本体论方法，采用 Protégé 软件对中医药学知识进行重构，构建以五脏为中心的中医知识本体。

[结果] 所构建的本体可以用于揭示“肺与大肠相表里”理论的科学内涵，挖掘肺肠相关疾病的证治规律。

[结论] 中医知识本体可以用于中医海量文献的分析与挖掘，是中医药现代化道路上的一种有益探索。

[关键词] 肺与大肠相表里；本体；数据挖掘

ABSTRACT

[Objective] Construct the TCM knowledge ontology and use the visual interface and reasoning machine of ontology to display and reveal the "Lung and Large intestine being interior-exteriorly related" theory.

[Methods] Use ontology method and the Protégé software to reconstruct the TCM knowledge system and construct TCM ontology centering on five viscera.

[Results] The ontology we constructed can be used to reveal the scientific connotation of the "Lung and Large intestine being interior-exteriorly related" theory and find out the law of syndrome differentiation on lung and large intestines diseases.

[Conclusion] TCM ontology can be used mass literature analysis and mining in TCM. Further more, it is a beneficial exploration for the modernization of TCM.

[Key words] Lung and Large intestine being interior-exteriorly related; Ontology; Data mining

七種薑科種子的植物分類學研究—基於比較解剖學和二次代謝產物

PLANT TAXONOMIC STUDIES OF SEVEN ZINGIBERACEOUS SEEDS BASED ON COMPARATIVE ANATOMY AND SECONDARY METABOLITES

Menghua Wu, Ping Guo, Yi Ka Lo, Hubiao Chen, Zhongzhen Zhao

School of Chinese Medicine, Hong Kong Baptist University, Kowloon Tong, Hong Kong, China

ABSTRACT

[Objective] To establish simple, practical and reliable plant taxonomic methods for authentication of spices and Chinese Medicinal Materials (CMM).

[Methods] Comparative anatomic studies on the transverse sections of the seeds of seven species belonging to the related Zingiberaceous genera *Alpinia*, *Amomum* and *Elettaria* were carried out through microscopic identification. At the same time, essential oils, as the main secondary metabolites of Zingiberaceous fruits and seeds, were analyzed by GC-MS.

[Results] A comparative anatomic dichotomous key derived from species and a chemotaxonomic dichotomous key identified to genus were established.

[Conclusion] The microscopic features of seeds coat transverse sections as well as the compositions of their main secondary metabolites essential oils provided taxonomic basis for distinguishing Zingiberaceous fruits and seeds. With these keys, an operator with only general knowledge of plant morphology can identify an unknown Zingiberaceous fruit obtained from the market, which will totally solve the difficulties in spices and CMM authentication.

東華三院王李名珍王定一
中西醫藥研討會
2012/13

何首烏中植物雌激素高通量超濾-UPLC-Q-TOF分析方法之建立及應用

ESTROGENIC PROPERTIES OF CRUDE AND PROCESSED RHIZOME OF *POLYGONUM MULTIFLORUM* THUNB AND RAPID IDENTIFICATION OF THEIR ACTIVE COMPOUNDS USING ULTRAFILTRATION UPLC-DAD-Q-TOF

郭新榮

中國 天津中醫藥大學

ABSTRACT

[Objective] In the present study, a new assay based on ultrafiltration Ultra Performance Liquid Chromatography coupled with diode array detector and Q-TOF mass spectrometry (ultrafiltration UPLC-DAD-Q-TOF-MS) was established and validated for the rapid screening and identification of ligands for estrogen receptor in the Rhizome of *Polygonum multiflorum Thunb* extract. And this method was shown to profoundly accelerate the time required for active compound screening, description and identification. The information of phytoestrogens can be obtained quickly and used to clarify the material base of natural medicine or Traditional Chinese medicine.

[Methods] The ultrafiltration UPLC-DAD-Q-TOF-MS for active compound of *Polygonum multiflorum Thunb* screening; Processed *P. multiflorum Thunb* extracted by black beans.

[Results] The newly ultrafiltration UPLC-DAD-Q-TOF-MS was shown to profoundly accelerate the time required for active compound screening, description and identification. Seven compounds of estrogenic properties were structurally identified. And The impact of processing on these components with estrogen receptor binding activity was also investigated in the *P. multiflorum*.

[Conclusion] The information of phytoestrogens can be obtained quickly and used to clarify the material base of natural medicine or Traditional Chinese medicine by ultrafiltration UPLC-DAD-Q-TOF-MS.

東華三院王李名珍王定一
中西醫藥研討會
2012/13

傳統炮製法—酒制法對不同當歸的影響
**EFFECT OF WINE-TREATMENT ON DIFFERENT
ANGELICA ROOTS**

**JYX Zhan¹, CWC Bi¹, WL Zhang¹, SJP Chen¹, RCY Choi¹,
DTW Lau², TTX Dong¹, KWK Tsim¹**

¹Division of Life Science and Center for Chinese Medicine,

The Hong Kong University of Science and Technology, Hong Kong, China;

²Healthworks Group Holdings Ltd., Hong Kong, China

ABSTRACT

[Objective] To validate the importance of wine-treatment of *Angelica Sinensis* Radix (ASR), sulfur-smoked ASR and raw *Angelica Gigantis* Radix (AGR) by chemical and biological methods.

[Methods] Chemical analysis was carried out by using gas chromatography - triple quadrupole mass spectrometry (GC-QQQ-MS/MS) coupled with multivariate statistical analysis. Different *Angelica* roots before or after wine-treatment were compared on the molecular biological levels.

[Results] The solubilities of ferulic acid and Z-ligustilide (two main chemicals derived from ASR) were markedly increased and decreased, respectively in ASR after wine-treatment. In parallel, the biological functions of ASR, related to enhancement of the "blood" circulation and regulation of menstruation, were significantly enhanced by wine treatment. On the other hand, the effects of wine treatment on sulfur-smoked ASR and raw AGR were smaller than that on ASR.

[Conclusion] Wine-treatment affected *Angelica* roots in different degrees, and its effect on ASR was the most obvious.

東
華
三
院
王
李
名
珍
王
定
一

中
西
醫
藥
研
討
會

2012/13

基于液质联用法测定体内去甲斑蝥素分析方法的建立及其在比格犬体内药动学研究中的应用

QUANTITATIVE DETERMINATION OF NORCANTHARIDIN IN PLASMA BY LC-MS/MS ANALYSIS: APPLICATION TO *IN VIVO* PHARMACOKINETIC STUDY IN HEALTHY BEAGLES

MinChen Liu¹, XiaoQiong Ma², ZheXiu Jin³, WuChao Li¹, FanZhu Li^{1,*}

¹Department of Pharmaceutical Sciences, Zhejiang Chinese Medical University, Hangzhou, China

²National Clinical Research Base of Traditional Chinese Medicine, The First Affiliated Hospital, Zhejiang Chinese Medical University, Hangzhou, China

³Department of Cardiology, The First Hospital of Shijiazhuang, Shijiazhuang, China

ABSTRACT

[Objective] A sensitive, simple and selective LC-MS/MS method was developed and validated for the determination of norcantharidin (NCTD) in beagle plasma.

[Methods] The extraction of NCTD was performed on 700 μ l of beagle plasma in the presence of ribavirin as an internal standard (IS) using acetone. The samples were separated on a C18 column (100 x 2.0 mm, 3 μ m), gradient eluted with a acetonitrile-water mobile phase containing 0.1 % formic acid (*v/v*) and detected in the MRM mode using precursor \rightarrow product ions of *m/z* 169.3 \rightarrow 123.1 for NCTD and 267.1 \rightarrow 135.1 for IS.

[Results] Good linearity was achieved over a wide range of 0.01-10 μ g/ml ($r=0.9987$) with a lowest limit of quantification (LLOQ) of 1 ng/ml and the inter- and intra-day RSDs below 5 %. The method described above has been used, for the first time, to reveal the pharmacokinetics of NCTD in healthy beagles. After the single intravenous administration of 0.35, 0.70 and 1.40 mg/kg NCTD, the three dose groups of NCTD in beagles conformed to the weight of a two-compartment model 1/C² distribution. The essential pharmacokinetics parameters of the low-, medium- and high-dose groups were as shown in Table 1. The values of $T_{1/2\alpha}$ in the medium and high group form a direct proportion with the dosage used, so does the values of AUC_{0-24} and AUC_{0-inf} . In contrast, $T_{1/2\beta}$ of the high group was significantly different from the other groups.

[Conclusion] These findings determined the suitability of the proposed method to investigate the pharmacokinetics of NCTD after intravenous administration of three different doses and the results provide important reference values for its preclinical study.

[Keywords] Norcantharidin; Pharmacokinetics; LC-MS/MS; Beagle

复方丹参片对阿尔茨海默病转基因细胞模型A β 表达的影响

**THE EFFECT OF COMPOUND DANSHEN TABLETS
AGAINST ACTIVITY OF A β IN AD TRANSGENIC CELL**

胡华 黄政德 周德生 孙晓鹏 杨洋

中国湖南 湖南中医药大学 第一中医临床学院

摘 要

[目的] 研究复方丹参片对阿尔茨海默病 (AD) 转基因细胞模型A β 表达的影响。

[方法] 用前期试验已构建成功的转基因细胞模型做为AD转基因细胞模型，0.5、1、2、4倍复方丹参片饲养大鼠，取0.5、1、2、4倍浓度大鼠血清培养AD转基因细胞，并在24、48、72h用Western Blot方法检测转基因细胞A β 的表达情况。

[结果] 24h，1倍剂量组量效关系最佳。

[结论] 复方丹参片能减少AD转基因细胞模型A β 的表达。

東
華
三
院
王
李
名
珍
王
定
一
中
西
醫
藥
研
討
會

2012/13

“健脾安神推拿法”治療90例心脾兩虛型失眠臨床觀察

90 CASES CLINICAL OBSERVATION ON TREATMENT OF INSOMNIA DUE TO DEFICIENCY OF HEART AND SPLEEN WITH TUINA FOR STRENGTHENING THE SPLEEN AND TRANQUILIZING THE MIND

吳興全

中國長春 長春中醫藥大學

摘要

[目的] 觀察“健脾安神推拿法”對心脾兩虛型失眠患者的臨床療效和各睡眠時相的影響。

[方法] 對納入觀察的90例患者採用“健脾安神推拿法”治療，觀察患者治療前後的療效、PSQI積分及多導睡眠圖的參數變化。

[結果] 總有效率為95.56%；PSQI積分治療後有明顯改善(均 $P<0.01$)；治療後失眠患者多導睡眠圖多項參數變化明顯，尤其時在睡眠潛伏期(SL)、覺醒次數(AT)上存在非常顯著性差異($P<0.01$)，在實際睡眠時間(TST)、睡眠效率(SE)、S3和S4兩個睡眠階段所占的百分比上存在顯著性差異($P<0.05$)。

[結論] “健脾安神推拿法”對心脾兩虛型失眠療效顯著，且其治療作用使患者多導睡眠圖呈正常化趨勢。

異鉤藤鹼對 β -澱粉樣蛋白誘導PC12細胞神經毒性的保護作用

ISORHYNCHOPHYLLINE PROTECTS AGAINST BETA-AMYLOID-INDUCED NEUROTOXICITY IN PC12 CELLS

Yan-Fang Xian, Zhi-Xiu Lin, Qing-Qiu Mao, Siu-Po Ip

ABSTRACT

[Objective] Previous study in our laboratory demonstrated that isorhynchophylline (IRN) was found to be one of active ingredients of *Uncaria rhynchophylla* for the treatment of AD. However, the mechanisms underlying the anti-AD effects of IRN remain obscure. The aim of this study was to explore the neuroprotective properties of IRN against beta-amyloid ($A\beta$)-induced neurotoxicity in rat pheochromocytoma (PC12) cells.

[Methods] Cultured PC12 cells were pretreated with IRN (1, 10, 50 μ M) for 2 h, followed by exposure to 20 μ M of $A\beta_{25-35}$ for 24 h. Cell viability, release of LDH and cytochrome c, and the protein and mRNA expression of cleaved caspase-3 and 9 were determined.

[Results] Treating PC12 cells with $A\beta$ at 20 μ M for 24 h caused a significant increase in the protein and mRNA expression of cleaved caspase-3 and 9, cytochrome c release, and tau protein hyperphosphorylation. Pretreatment with IRN (1, 10, 50 μ M) significantly reversed these changes induced by $A\beta$ in PC12 cells.

[Conclusion] These results suggest that IRN possesses neuroprotective effects against $A\beta$ -induced neurotoxicity in PC12 cells by inhibiting the protein and mRNA expression of cleaved caspase-3 and 9, and cytochrome c release, as well as suppressing tau protein hyperphosphorylation.

東華三院王李名珍王定一

中西醫藥研討會

2012/13

東華三院王李名珍王定一
中西醫藥研討會
2012/13

東華三院王李名珍王定一
中西醫藥研討會 2012/13

籌備委員會

聯席主席：吳志榮先生（東華三院）
葉維晉醫生（東華三院）

成員：

香港

王榮祥醫生（東華三院）
許伯鈞醫生（東華三院）
楊玉鵬醫生（東華三院）
徐頌勤醫生（東華三院）
劉應裕醫生（東華三院）
余愛霞女士（東華三院）
李愛清女士（東華三院）
李捍東教授（東華三院）
雷慧明女士（東華三院）
吳穎欣女士（東華三院）
吳易恩女士（東華三院）
謝達之博士（醫院管理局）
梁智全先生（香港中文大學）
吳梓新醫師（香港中文大學）
沈劍剛博士（香港大學）
趙忠振教授（香港浸會大學）
孫桂萍博士（香港理工大學）
張樟進教授（香港中西醫結合學會）
熊嘉瑋博士（香港針灸學會）

中國

張伯禮院士（中國中醫科學院）
王偉教授（北京中醫藥大學）
王省良教授（廣州中醫藥大學）
張伯禮院士（天津中醫藥大學）
楊關林教授（遼寧中醫藥大學）
王之虹教授（長春中醫藥大學）
匡海學教授（黑龍江中醫藥大學）
陳凱先院士（上海中醫藥大學）
吳勉華教授（南京中醫藥大學）
范永升教授（浙江中醫藥大學）
歐陽兵教授（山東中醫藥大學）
廖端芳教授（湖南中醫藥大學）
范昕建教授（成都中醫藥大學）
王國強教授（中華中醫藥學會）
穆大偉教授（中國中西醫結合學會）
劉保延教授（中國針灸學會）

台灣

黃榮村教授（中國醫藥大學）

澳門

趙永華教授（澳門科技大學）